

EURES

Česko – německo – anglický slovník

EUROpean Employment Services



Česko – německo – anglický slovník, který se vám dostává do rukou, je určen všem, kteří se v denní praxi setkávají s cizojazyčnými texty z oblasti profesního poradenství a trhu práce.

Tento slovník ve své německo – anglické verzi vznikl zásluhou Thomase Birlenberga, zkušeného německého experta na výše uvedenou problematiku. Cílem nebylo vytvořit lingvisticky profesionální odbornou učebnici, nýbrž usnadnit si každodenní práci a uspořádat ekvivalenty výrazů používaných v reálné praxi. Slovník se tak může stát užitečnou pomůckou i pro vás.

Rozšíření slovníku o českou verzi a jeho vytištění bylo umožněno na základě grantu EURES pro období 2004/2005.

A		
absolvent	Absolvent (m), / Hochschulabsolvent (m) Akademiker (m), Hochschulabsolvent (m)	graduate, graduate, college graduate (am)
absolvent střední školy	Abiturient (m)	school leaver qualified to enter higher education
absolvent školy	Schulabgänger (pl) / Schulabsolventen (pl)	school leavers
absolvent vysoké školy, univerzity	Akademiker (m) / Hochschulabsolvent (m)	(university) graduate, college graduate (am)
absolventi	Schulabsolventen (pl) / Schulabgänger (pl) Schulentlassene (pl) / Schulabsolventen (pl)	school leavers
absolvovat maturitu / závěrečnou zkoušku	Abschlussprüfung (f): eine ... machen	to take the final examination/one's degree
absolvovat školu	Abschlussprüfung (f): eine ... machen	to graduate (am)
absolvovat zkoušku, projít u zkoušky	Prüfung (f): eine bestehen	to pass an examination/exam
agentura poskytující smluvní pracovní sílu	Leiharbeitsunternehmen (n) / Leiharbeitsfirma (f) /	temporary employment agency
agentura zabývající se zprostředkováním pracovníků na dobu určitou	Verleiher (m) (von Arbeitskräften) /	temporary employment business
akademické vzdělání	Titel (m)/Grad (m): akademischer ...	academic qualification
akademický	wissenschaftlich	academic
akciová společnost	Aktiengesellschaft (f)	public [limited] company (brit), company limited by shares (brit), joint-stock company (brit), stock corporation (am)
aktiva, kapitál	Vermögen (n)	assets
ambice, cíl kariéry	Berufswunsch (m)	career aspiration
aranžér výkladních skříní	Dekorateur (m), Schauwerbegestalter (m)	window dresser, display assistant
asociace zaměstnavatelů	Arbeitgeberverband (m) /	employers' association

autoelektrikář	Kraftfahrzeugelektriker (m)	motor-vehicle electricien
automechanik	Autoschlosser (m), Kraftfahrzeugmechaniker (m)	(car) mechanic, automotive mechanic, motor vehicle mechanic
autorizace	Befugnis (f)	authorization
avizované/ registrované pracovní příležitosti	offene Stellen (fpl): gemeldete ...	vacancies notified/ registered
B		
bankovní převod	Banküberweisung (f)	bank transfer
bankovní účet	Bankkonto (n) / Konto (n) / Bankkonto (n)	bank account, account
bankovní úředník, pracovník	Bankangestellter (m)	bank clerk, banking personnel
bankrotovat	Pleite (f)/ Konkurs (m): ... machen	to go bankrupt
bez práce	ohne Arbeit (f) / arbeitslos	out of work
bez zaměstnání	ohne Beschäftigung (f) / arbeitslos	out of work
bez ztráty odměny	Weiterzahlung (f): unter ... des Lohnes	without loss of remuneration
bezdomovec	Personen (fpl) ohne festen Wohnsitz	homeless (person)
bezhotovostní, nepeněžní	bargeldlos, unbar / bargeldlos	non-cash, cashless
bezpečné zaměstnání	sicherer Arbeitsplatz (m)	secure job
bezpečnost na pracovišti	Sicherheit (f) am Arbeitsplatz	safety at the workplace, workplace safety
bezpečnost práce	Sicherheit (f) des Arbeitsplatzes / Sicherheit (f) am Arbeitsplatz	occupational safety, safety at work, job safety, job security
bezpečnost v zaměstnání	Arbeitsplatzsicherheit (f)	security of employment
bezúročná půjčka	zinsloses Darlehen (n)	interest-free loan
běžná místní mzda	ortsüblicher Lohn (m)	usual wage rate for the area
běžná pracovní doba	Arbeitszeit (f): tarifliche ...	standard working hours
běžná sazba	Normallohn (m) / üblicher Lohn (m)	standard rate
běžná statistika	Verlaufsstatistik (f)	flow statistics

běžný bankovní úředník	Bankkaufmann (m)	bank clerk, general bank clerk
bohatství	Vermögen (n)	wealth
bojovat s nezaměstnaností	Arbeitslosigkeit (f) bekämpfen/ bekämpfen: Arbeitslosigkeit (f) ...	to combat unemployment, to reduce unemployment
brigáda	Ferienarbeit (f)	vacation job, vacation work
brusič	Schleifer (m)	grinder
být oprávněn k pobírání dávek	leistungsberechtigt / anspruchsberechtigt sein	to be entitled to benefit
být oprávněný	berechtigt sein / Anspruch (m) haben /	to be eligible [for]
být oprávněný žádat o příspěvek / dávky	anspruchsberechtigt sein	to be entitled to [claim] benefit
být oprávněný, mít nárok	anspruchsberechtigt sein	to be entitled to
být postižen nezaměstnaností	betroffen sein: von Arbeitslosigkeit ...	to be affected by unemployment
být zasažen nezaměstnaností	Arbeitslosigkeit (f): von ... betroffen sein betroffen sein: von Arbeitslosigkeit ...	to be hit/affected by unemployment
být způsobilý k práci	erwerbsfähig / arbeitsfähig	capable of work, fit for work
bytová nouze/ tíseň, nedostatek bytů	Wohnungsmangel (m)	housing shortage
bytový trh, trh bytů	Wohnungsmarkt (m)	housing market
C		
Centrální úřad pro přidělování studijních míst (reálie)	Vergabe von Studienplätzen (m/pl): Zentralstelle für die .../ Zentralstelle (f) für die Vergabe von Studienplätzen	Central Office for the Allocation of Places in Higher Education
certifikát, osvědčení/ vysvědčení	Bescheinigung (f) (amtliche) / Schein (m) / Urkunde (f) /Zeugnis (n)	certificate
cestovné	Reisekosten (pl)	travelling expenses, travel expenses
cestovní výdaje	Reisekosten (pl)	travel costs
cífra	Zahl (f) / Anzahl (f)	figure

cílová skupina	Zielgruppe (f)	target group, priority group
cizinec	Ausländer (m)	alien, foreigner
cyklická nezaměstnanost	Arbeitslosigkeit (f): konjunkturelle .../ konjunkturelle Arbeitslosigkeit (f)	cyclical unemployment
Č		
čekací doba, karenční doba	Karenzzeit (f) / Wartezeit (f) / Wartezeit (f)	waiting period
činnost	Tätigkeit (f)	activity
činnosti ve volném čase	Freizeitaktivitäten (fpl) / Freizeitbeschäftigung (f)	leisure activities
číslo	Zahl (f) / Anzahl (f)	number, figure
číslo spisu, referenční číslo, číslo případu	Aktenzeichen (n)	file/reference/case number
čistá mzda (po odečtení daní a pojištění)	Nettoverdienst (m)	take-home pay
čistá mzda, plat	Netto Gehalt (n) - Nettoverdienst (m) / Netto Gehalt (n) / Lohn (m): Nettolohn (m) / Netto Gehalt (n) /	net salary, net wage/pay
čistič oken	Fensterputzer (m)	window cleaner
čistý příjem	Netto Gehalt (n), Nettolohn (m)	take-home pay, net earnings
čistý příjem/čistá mzda	verfügbares Einkommen (n)	disposable income
čistý výdělek	nettolohn	net earnings
D		
dálkové studium na univerzitě (studium probíhá pomocí korespondenčních cvičení)	Fernuniversität (f)	Open University (brit)
dálkové studium/vzdělávání	Teilzeitunterricht (m)	part-time education
další vzdělávání	Fortbildung (f) (berufliche) / Weiterbildung (f) / Fortbildung (f) (berufliche Weiterbildung)	further training, continuing training
daň z příjmů	Einkommenssteuer (f)	income tax
daňová karta (doklad pro výpočet daně ze mzdy), mzdový list	Lohnsteuerkarte (f)	tax card

daňová třída	Steuerklasse (f) / Steuergruppe (f)	tax schedule/bracket (am)
daňová třída z hlediska mezd	Lohnsteuerklasse (f)	wage tax class
daňové přiznání	Einkommenssteuererklärung (f), Steuererklärung (f)	income tax return, tax return
daňové úlevy, úleva na daních, část příjmu nepodléhající dani	Befreiung (f) von der Steuer	tax relief
daňový únik, neplacení daní	Steuerhinterziehung (f)	tax evasion
daňový výměr, stanovení daní	Steuerbescheid (m)	tax assessment
dát (komu) výpověď propustit, vyhodit odejít (z práce) podat výpověď dát výpověď	kündigen	(employer): to dismiss, to lay off to (discharge, to fire worker): to quit, to hand in one's notice, to hand in one's resignation, to resign (either): to give notice
data, informace	Angaben (fpl) / Daten (pl)	data, information
databáze, databanka	Datenbank (f)	databank, database
datum narození	Geburtsdatum (n)	date of birth
dávka v nezaměstnanosti	Arbeitslosengeld (n), Arbeitslosenunterstützung (f)	unemployment benefit, dole (brit - coll.), unemployment compensation (am)
dávky na výživu	Unterhaltsgeld (n) (bei Maßnahmen)	maintenance/subsistence allowance
dávky sociální péče	Sozialhilfe (f), Sozialleistungen (fpl) (allgemein)	public welfare benefit (am), welfare [benefit] (am)
dceřinná společnost, přidružená společnost, firma, kterou vlastní mateřská společnost	Tochtergesellschaft (f)	subsidiary company
deficit, nedokonalost	Mangel (m) / Knappheit (f)	deficiency
degradování, zařazení do nižší platové třídy	Herabstufung (f)	downgrading
délka nezaměstnanosti	Arbeitslosigkeit (f): Dauer der	length of unemployment, spell of unemployment
délka období oprávnění k dávkám	Dauer (f) des Anspruchs (auf Leistungen) / Anspruchsdauer (f)	duration of benefit entitlement

délka období, kdy jsou dávky pobírány	Dauer (f) des Leistungsbezugs	duration of benefit, period for which benefit is drawn
délka pobytu	Aufenthaltsdauer (f)	duration/length of stay
délka produktivního věku	Lebensarbeitszeit (f)	the number of years people work, working life
délka studia	Studiendauer (f) / Studienzeit (f)	duration of study, length of study
délka školení/vzdělávání	Ausbildungsdauer (f) / Ausbildungszeit (f)	duration of training (education), length of training (education)
délka trvání zaměstnání/služby	Beschäftigungsdauer (f)	duration of employment/service , length of employment/service
dělníci	Arbeitnehmer (pl) (im volkswirtschaftlichen Sinn als Sammelbegriff für die Arbeitnehmer)	workers, labour
dělnický pracovník	Arbeiter (m) qualifizierter Arbeiter	(blue-)collar worker
dělník	Arbeiter (m) Arbeiter, der mit der Hand arbeitet und eine Tätigkeit verrichtet, die eine Qualifikation erfordert, aber häufig schwere Arbeit bedeutet Arbeiter, der mit der Hand arbeitet, wozu aber häufig eine gewisse Fertigkeit/ Qualifikation nötig sein kann	labourer worker
dělník pracující u montážní linky	Fließbandarbeiter (m)	assembly-line worker
dělník v továrně	Fabrikarbeiter (m)	factory worker
den splatnosti	Zähltag (m)	day of the count
denní studium	Ganztagsschule (f)	all-day school, full-time school
denní studium/vzdělávání	Vollzeitunterricht (m) / Ganztagsunterricht (m)	full-time education/training full-day education
dílčí částka	Teilbetrag (m)	partial amount
diplom	Abgangszeugnis (n) / Abschlusszeugnis (n) / Diplom (n)	diploma (am)
disbalance	Unausgewogenheit (f)	disequilibrium, mismatch, operative (in industry)

disciplíny (vyučované)	Unterrichtsfächer (npl)	disciplines [taught/studied]
diskriminace	Benachteiligung (f)	discrimination
dítě školou povinné	Schüler (m) / Schülerin (f)	schoolchild
dlaždič, obkladač	Fliesenleger (m)	floor and wall tiler
dlohodobě	langfristig / auf lange Sicht (f)	in the long run
dlohodobě nezaměstnané osoby	langfristig Arbeitslose (pl) / Langzeitarbeitslose (pl)	long-term unemployed (persons)
dlohodobé firemní vzdělávání	innerbetriebliche Weiterbildung (f)	in-company continuing training
dlohodobě nezaměstnaný	Arbeitslose (pl): Langzeitarbeitslose (pl) dauerarbeitslos	long-term unemployed (persons)
dlohodobý	langfristig / auf lange Sicht (f)	long-term, long-run
doba trvání zaměstnání/služby	Beschäftigungsdauer (f)	length of employment/service
doba nepřítomnosti, nepřítomnost v zaměstnání	Fehlzeiten (fpl)	working time/hours lost
doba nutná pro zaměstnance, aby se seznámili s prací	Einarbeitungszeit (f)	time necessary for a worker to familiarize herself/himself with a job, settling-in period
doba platnosti nabídky pracovního místa	Laufzeit (f) der offenen Stellen	duration of vacancy
doba trvání studia	Studiendauer (f) / Studienzeit (f)	length of study
doba trvání zaměstnání/služby	Dauer (f) der Beschäftigung /	duration of employment/service
doba v nezaměstnanosti	Arbeitslosigkeit (f): Dauer der	duration of unemployment
doba, na kterou je odebrána podpora	Sperrzeit (f)	period of disqualification from (receiving) benefit, period of suspension of benefit
doba, na kterou je pozastaveno pobírání dávek	Sperrzeit (f)	period of exclusion from benefit
doba, po kterou oprávněná osoba pobírá dávky v nezaměstnanosti	Leistungsbezug (m) (im Sinne der Dauer) bei Arbeitslosigkeit	period for which a claimant receives unemployment benefit(s), duration of unemployment benefit(s)
doba/délka nezaměstnanosti	Dauer (f) der Arbeitslosigkeit	duration/length/spell of unemployment

dobrovolná dávka	Sachleistung (f)	benefit in kind
dobře placený	gut-bezahlt	well-paid
dočasná práce, brigáda, na dobu určitou	Arbeit (f): Zeitarbeit (f)	temporary employment/job/work
dočasná práce/ práce na dobu určitou (zprostředkovaná pracovní agenturou)	Leiharbeit (f) / Arbeitnehmerüberlassung (f) / Zeitarbeit (f)	temporary work (via employment agencies/businesses), temporary employment
dočasně odebrat (nárok), prohlásit nezpůsobilým	sperren (Zahlungen/Leistungen)	to disqualify
dočasné volno/vysazení z práce	vorübergehende Entlassung (f)	temporary layoff
dočasné zaměstnání	Beschäftigung)	temporary job/work
dočasně zastavit	sperren (Zahlungen/Leistungen)	to suspend temporarily
dočasní pracovníci	Zeitarbeitskräfte (fpl) / Zeitpersonal (n)	temporary workers
dodatečná konzultace	Stützunterricht (m) / Förderunterricht (m)	additional tuition
dodatečně náúčtovat	nachberechnen	to make a supplementary charge
dodatek, dodatečnost	Zusätzlichkeit (f)	additionality, incrementality (am)
dodávání pracovních sil	Angebot (n) an Arbeit(skräften)	labour supply
dohoda	Einvernehmen (n)	agreement
dohoda o mzdách	Tarifvereinbarung (f) / Tarifvertrag (m)	wage agreement, wage settlement
dokázat	belegen (beweisen)	to proof
doklad	Beleg (m)	document, receipt
doklad, poukázka	Quittung (f)	voucher
doktorát	Promotion (f) / Doktorprüfung (f) / Dokortitel (m)	doctorate
dokument	Bescheinigung (f) (amtliche) / Schein (m) Zeugnis (n) /	document
dolní hranice	Untergrenze (f)	lower limit

domácí dělník	Heimarbeiter (m)	home worker
domácí dělník (vs. zahraniční dělník)	inländischer Arbeitnehmer (m)	domestic worker
domácí populace	Wohnbevölkerung (f)	resident population, home population (brit)
domácí práce	Heimarbeit (f)	home-work
domácí trh	Inlandsmarkt (m) / Binnenmarkt (m)	domestic market, home market
domácký pracovník	Heimarbeiter (m)	outworker
dopad nezaměstnanosti	Betroffenheit (f) von Arbeitslosigkeit	incidence of unemployment
doplatek dlužné částky	rückständiges Gehalt (f), Lohn/Gehalt	retrospective pay
doplňková zkouška	Zusatzprüfung (f) / Ergänzungsprüfung (f)	supplementary examination
doplňkové vyučování	Ergänzungsunterricht (m)	additional tuition
doporučující dopis	Empfehlungsschreiben (n)	letter of recommendation
dosah	(z.B. eines Gesetzes)	coverage
dosavadní praxe	beruflicher Werdegang (m)	work history
dosažené vzdělání, ukončení vzdělávání, vysvědčení o ukončení studia (vyuční list, maturitní vysvědčení)	Bildungsabschluss (m)	Education attainment, educational achievement, educational level [leaving] certificate
dostat odchodné	Pension (f) / Altersruhegeld (n) beziehen	to draw retirement benefits
dostat se do úpadku	Pleite (f)/ Konkurs (m): ... machen	to go to the wall
dostatečný důvod	triftiger Grund (m)	good reason
dostupnost	Erreichbarkeit (f) / Verfügbarkeit (f)	availability
dostupný	erreichbar / verfügbar	available
dostupný, přesčepný	verfügbar (für eine Beschäftigung)	available (for employment)
dotace	Zuwendung (f)	subsidy
dotazník	Fragebogen (m)	questionnaire

dotování, podpora	Bewilligung (f)	granting
doučování	Stützunterricht (m) / Förderunterricht (m)	remedial education, remedial teaching/tuition
dovednosti dovednostní předpoklady	Qualifikation (f) Qualifikationsbedarf (m) / Fachkräftebedarf (m)	skills, skill needs
dovolená	Freistellung (f)/ Urlaub (m)	leave of absence, holidays (pl), vacation (am)
druh činnosti	Tätigkeit (f): Art (f) der ...	kind/type of activity
druh práce	Tätigkeit (f): Art (f) der ...	kind/type of work, kind/type of job
druhé obydlí	Zweitwohnung (f)	second home
druhý stupeň střední školy	Gymnasium (n)	upper secondary school
druhý stupeň středního vzdělávání	Sekundarbereich II (m) / Sekundarstufe II (f) / Oberstufe (f)	upper secondary education/schooling, the second stage of secondary education/schooling, stage II secondary education/schooling
druhý stupeň středoškolského vzdělávání	Oberstufe (f) / Sekundarstufe II (f)	the second stage of secondary education/schooling, stage II secondary education/schooling
držitel maturitního vysvědčení	Abiturient (m)	person holding an upper secondary leaving certificate
držitel titulu, diplomu	Absolvent (m)	diploma/ degree holder/recipient
duální systém profesní přípravy	duales System (n) der beruflichen Ausbildung / duales Berufsausbildungssystem (n)	dual system of (initial) vocational education and training
důchod pro pozůstalé	Rente (f), hier: Hinterbliebenenrente (f)	survivor's pension
důchod, penze	Pension (f) / Rente (f) / Ruhegehalt (n)	pension, retirement pay (am)
důchodce (důchodci)	Bezieher (m) von Altersruhegeld / Rentner (m)/ Pensionär (m)/ Ruhegehaltsempfänger (m) Ruheständler (m)	retired person, retiree (am), pensioner, (retired persons)
důchodový věk	pensionsfähiges Alter (n) Ruhestandsalter (n) / Rentenalter (n)	pensionable age, retirement age

důkaz, evidence	Beleg (m) – Beweis	proof, evidence
dvojitý zdanění	Doppelbesteuerung (f)	double taxation
E		
ekonomická věda	Volkswirtschaftslehre (f)	economic science
ekonomicky aktivní populace, populace v produktivním věku	erwerbstätige Bevölkerung (f) /	economically active population
ekonomický, hospodářský	wirtschaftlich (im Sinne von volkswirtschaftlich),	economic
ekonomie, ekonomika	Wirtschaftswissenschaften (fpl) /	economics (sing)
elektrikář	Elektriker (m)	electrical worker, electrician
elektro-dělník	Elektroniker (m)	electronic worker
elektro-inženýr	Elektroingenieur (m)	electrical engineer
emigrace	Abwanderung (f)	out-migration, emigration
etika práce, pracovní morálka	Arbeitsmoral (f)	work ethic
existenční minimum	Existenzminimum (n)	subsistence level, minimum acceptable standard of living
expert	Fachmann (m) / Fachfrau (f)	expert
externí spolupracovník	freier Mitarbeiter (m)	contract worker
externí školení, vzdělávání	Berufsausbildung (f): außerbetriebliche ...	external training
F		
federální (celonárodní) služby zaměstnanosti, federální pracovní agentura	Bundesanstalt (f) für Arbeit (BA)	Federal Employment Service(s), Federal Employment/Labor Agency(am)
federální úřad práce	Bundesanstalt (f) für Arbeit (BA)	Federal Labour Office (int)
Federální zákon o podpoře vzdělávání	BaföG (n) (Bundesausbildungs- förderungsgesetz) (n)	Federal Law on Support for Education and Training
finanční pomoc	Beihilfe (f)	financial aid
finanční příspěvek v době nepříznivých povětrnostních podmínek	Schlechtwettergeld (n)	bad-weather allowance, bad-weather pay, bad-weather money

finanční výpomoc při stěhování	Umzugsbeihilfe (f)	removal allowance, moving allowance
firemní školení	im Betrieb / betriebliche Berufsausbildung (f)	in-firm training
firemní vzdělávání/školení	innerbetriebliche (Berufs-) Ausbildung (f)	in-firm training, industrial training
firma	Unternehmen (n) / Unternehmung (f)	firm
firma poskytující smluvní pracovní sílu	Leiharbeitsunternehmen (n) / Leiharbeitsfirma (f) / Zeitarbeitsunternehmen (n) / Zeitarbeitsfirma (f)	temporary employment agency, temporary employment business
firma zapůjčující zaměstnance na určitou dobu	Verleiher (m) (von Arbeitskräften)	temporary help service (am)
flexibilita	Flexibilität (f) (berufliche)	(occupational) flexibility
fluktuace pracovních sil	Fluktuation (f) / Arbeitsplatzwechsel (m)	labour turnover
fondy povinného zdravotního pojištění	gesetzliche Krankenversicherung (f)	compulsory health/sickness insurance funds
formulář	Formular (n)	form
formulář žádosti	Antragsformular (n) / Bewerbungsbogen (m) / Einstellungsfragebogen (m) /Bewerbungsformular (n) / Personalbogen (m) / Personalakte (f)	application form
frikční nezaměstnanost	Arbeitslosigkeit (f): friktionelle....	frictional unemployment
G		
gymnazista, student gymnázia, střední školy	Gymnasiast (m)	academic (secondary) school pupil
gymnázium	Gymnasium (n)	academic secondary school
H		
hladina dávek	Beitragshöhe (f)	contribution level
hlavní obor studia	Haupt(studien)fach (n) / Hauptstudienrichtung (f) / Studienrichtung (f) / Studeinfach (n)	major field of study, field of study, branch of study

hlavní škola, střední škola nižšího stupně	Hauptschule (f)	lower secondary school
hledající práci (osoba)	arbeitsuchend	job-seeking
hledání práce	Arbeitsuche (f) / Stellensuche (f)	job-search, job-seeking, work seeking
hledání práce služba zaměstnanosti, hledání pracovního místa pro někoho hledání vhodných kandidátů na konkrétní pracovní místa (srovnávání nabídky pracovních sil a nabídky pracovních míst)	Stellensuche (f) / Arbeitsuche (f) Stellenvermittlung (f) / Arbeitsvermittlung (f)	job-search, job-seeking, employment market (organisation): employment service, placing service (activity): (job) placing, (job) placement (filledvacancy): placing, placement, (comparing vacancies and jobseekers): matching
hledání vhodných kandidátů na volná pracovní místa	Abgleich (m) von Arbeitsuchenden mit	matching of jobseekers and vacancies
hledat práci, zaměstnání	Arbeit (f) suchen / Beschäftigung (f) suchen	to seek work, to look for work, to look for a job, to seek a job, to seek employment
hmotná aktiva, hmotný majetek	Sachvermögen (n) / materielle Vermögenswerte (mpl)	tangible assets
hodinová mzda, hodinový výdělek	Stundenverdienste (mpl)	hourly earnings
hodiny	Schulunterricht (m)	classes (pl)
hodnocení	Note (f): Schul	grade (am)
horní mez pro získání sociálního příspěvku	Beitragsbemessungsgrenze (f)	contribution assessment ceiling
hornictví, báňský průmysl	Bergbauindustrie (f), -wirtschaft (f)	mining
horník, havíř	Bergmann (m)	miner, coal worker, pitman
hospodárný	wirtschaftlich	economical
hospodář	Kassierer (m)	purser
hotovost	Bargeld (n)	cash
hotovostní platba	Bar(geld)zahlung (f)	cash payment, payment in cash
hranice chudoby	Armutsgrenze (f) / Existenzminimum (n)	poverty line (am) / level (am), poverty level (am)

hromadné propouštění, okamžitě propouštění (bez výpovědní lhůty), ukončení pracovního poměru bez výpovědi	Kündigung (f): fristlose/ außerordentliche ..., Massenentlassung (f), / fristlose Kündigung (f) / außerordentliche	summary dismissal (employer), dismissal without notice (employer), termination without notice, mass dismissal, collective dismissal, collective redundancies
hrubá mzda	Bruttolohn (m)	gross wage
hrubý	brutto	gross
hrubý plat, hrubá mzda	Bruttogehalt (n) / Bruttovergütung	gross salary/pay
humanitní obory	Geisteswissenschaften (fpl)	humanities
hůře placená práce	Niedriglohnarbeitsplatz (m)	low-wage job
hůře placený	schlecht-bezahlt	badly paid/poorly paid
CH		
chemický pracovník	Chemiearbeiter (m)	chemical worker
chemik	Chemiker (m)	chemist
chování mobility pracovních sil	Mobilitätsverhalten (n)	mobility behaviour
chráněná dílna	beschützende Werkstatt (f) / Werkstatt (f) für Behinderte	sheltered workshop
chráněná práce, chráněné zaměstnání	Beschäftigung: geschützte Beschäftigung (f)	sheltered employment
chudý, v nouzi	bedürftig	needy, in need
I		
imigranti německého původu	Aussiedler (pl)	immigrants of German origin
informační centrum o povoláních	Berufsinformationszentrum (n) (BIZ)	careers information centre
informatik	Informatiker (m)	information scientist, computer scientist
inspekce	Gewerbeaufsichtsamt (n)	labour inspectorate/inspection office
instalatér	Klempner (m)	plumber
instalatér plynu a instalatér vody	Installateur (m) und Klempner (m)	gas-fitter and plumber
instituce vzdělávání	Bildungseinrichtung (f) / Bildungsstätte (f)	institution of (...) education

institute/podniky zajišťující školení	Betriebe (mpl): ausbildungsfähige	firms/establishments capable of providing training
instruktor, učitel	Ausbilder (m)	instructor
integrovaná škola	Gesamtschule (f)	comprehensive school, comprehensive (brit)
invalidita (v důsledku dlouhé nemoci nebo tělesného handicapu)	Invaldität (f) / Erwerbsunfähigkeit (f)	invalidity (due to long-term illness or physical handicaps)
invalidní	arbeitsunfähig / erwerbsunfähig	disabled (invalid)
invalidní důchod	Erwerbsunfähigkeitsrente (f)	invalidity pension, disability pension
investiční příspěvek	Investitionszulage (f)	investment allowance, subsidy
inzerát na práci	Stellenangebot (n)	job advertisement
inzerát nabízející práci	Stellenausschreibung (f)	job advertisement
inženýr	Ingenieur (m) / Techniker (m)	engineer
J		
jednotkové mzdové náklady	Lohnstückkosten (pl)	unit labour cost[s]
jednotná věková skupina	Altersjahrgang (m)	one-year age group, age cohort
jednotná/ paušální platba	Pauschalbetrag (m)	flat-rate payment
jmění	Vermögen (n)	fortune
K		
karenční doba	Wartezeit (f)	waiting period
kariéra	Tätigkeit (f): berufliche ... / Berufstätigkeit (f)	career
kariéristka	Karrierefrau (f)	career woman
kariérní postup, povýšení	beruflicher Aufstieg (m) / Berufsaufstieg (m)	career advancement/progression
kariérní růst	beruflicher Aufstieg (m)	career progression, occupational advancement, professional advancement, career development

kariérní žebříček	Karriereleiter (f)	job ladder
katalogový list, informační karta v kartotéce	Karteikarte (f)	record/index card
klíčové dovednosti	Schlüsselqualifikation (f)	key skills, core skills
klient	Kunde (m) / Auftraggeber (m)	client, customer
kód banky	Bankleitzahl (f)	bank code, identification number
kolega	Arbeitskollege (m) / Berufskollege (m)	co-worker, colleague
kolektivně dohodnutá pracovní doba	Arbeitszeit (f): tarifliche	collectively agreed working time/hours/week
kolektivní smlouva	Tarifvertrag (m) / Tarifabkommen (n) / Tarifabschluss (m) / Tarifvereinbarung (f)	collective agreement, wage agreement, wage settlement
Komora obchodu a průmyslu	Industrie- und Handelskammer (f)	Chamber of Industry and Commerce
komora zahraničního obchodu	Außenhandelskammer (f)	chamber of foreign trade
kompetence	Qualifikation (f), Zuständigkeitsbereich (m)	competence
kompetence, příslušnost (soudu)	Zuständigkeit (f)	competence
koncern	Konzern (m) / Trust (m)	group
konec náboru	Anwerbestop (m)	recruitment ban
konec pracovního poměru	Beendigung (f) des Arbeitsverhältnisses	cessation of employment
konečná známka	Endnote (f)	final mark
konečný termín pro podávání žádostí	Bewerbungsfrist (f)	deadline for (the receipt/submission of) applications
konkurenceschopnost, schopnost soutěže	Wettbewerbsfähigkeit (f)	competitiveness
konkurenceschopný, tržní, prodejný	marktfähig	marketable
konkurenčněschopný, schopný soutěže	wettbewerbsfähig	competitive
konstruktér karosérií	Karosseriebauer (m)	bodymaker

kontaktní osoba	Ansprechpartner (m)	contact person
kontrola záznamů	Akteneinsicht (f)	inspection of records
konzultace	Unterricht (m): Unterweisung (f)	tuition
korespondenční kurz	Fernlehrgang (m)	correspondence course
kovář	Schmied (m)	blacksmith
kovodělník	Metallarbeiter (m)	metalworker
kovodělný průmysl	metallverarbeitende Industrie (f) / metallverarbeitendes Gewerbe (n)	metalworking industry
krátkodobé zaměstnání, částečná zaměstnanost	Teilarbeitsloser (m) / Kurzarbeiter (m)	partially unemployed (person)
krátkodobý	kurzfristig / befristet / auf kurze Sicht (f)	short-term, short-run
krejčí	Schneider (m)	tailor
kritéria/podmínky pro získání nároku	Anspruchsvoraussetzungen (fpl)	qualifying conditions, eligibility criteria, conditions of entitlement, conditions for eligibility
kromě vlastní práce	berufsbegleitend	in addition to one's job
kuchař	Koch (m), Köchin (f)	cook
kupující	Einkäufer (m)	buyer, purchaser
kurikulum, osnovy, obsah výuky	Bildungsinhalt (m)	[content of educational] curricula, content of education
kurz	Lehrgang (m) / Kurs (m)	course
kurz prohlubujícího vzdělávání	Fortbildungskurs (m)	course of (further/post-initial) training, (further/post-initial) training course
kurz, školení	Kurs (m) / Lehrgang (m)	course
kvalifikace	berufliche (Aus-)Bildung (f), Bildungsabschluss (m)	educational qualification, qualification
kvalifikace pro povolání	beruflicher Abschluss (m) / Berufsabschluss (m)	vocational qualification, professional qualification, vocational certification

kvalifikační test	Eignungstest (m) / Eignungsprüfung (f)	aptitude test
kvalifikovaní zaměstnanci	Fachkräfte (fpl)	qualified employees
kvalifikovaní/ vyučení řemeslníci, dělníci	Facharbeiter (m)	skilled worker/craftsman
kvalifikovaný kovodělník	Metallfacharbeiter (m)	skilled metalworker
kvalifikovaný pracovník	Arbeiter (m); Facharbeiter (m)	skilled worker
L		
lekce, hodiny	Unterricht (m): Schulunterricht (m)	lessons (pl), classes (pl), teaching
lepič tapet	Tapezierer (m)	decorator
lidé s tělesným postižením	Behinderte (pl): körperlich ... / Körperbehindete (pl)	people with physical disabilities, physically disabled [people], physically handicapped [people/persons]
lídr, vedoucí	Chef (m)	leader
M		
malé a střední podniky	kleine und mittlere Unternehmen (npl) (KMU)	small and medium-sized undertakings (SMU)/ enterprises (SME)/ businesses
malé podniky	Kleinbetrieb (m)	small firm, small business, small establishment, small-scale industry
malíř pokojů	Maler (m)	(house) painter
maloobchod	Einzelhandel (m)	retail trade
maloobchodník	Einzelhandelskaufmann (m), Einzelhändler (m)	retailer
management	Unternehmensführung (f) /	management
management, vedení	Unternehmensleitung (f) / Geschäftsleitung (f) / Geschäftsführung (f)	management, entrepreneurship
management, vedení - soukromé podnikání	Geschäftsführung (f) / Geschäftsleitung (f) / Führungskraft (f) / leitender Angestellter (m)/ Vorgesetzter (m) / Leiter (m)	management

manifestační opuštění	Streik (m)	walkout
manuální pracovníci a zaměstnanci se stálým platem	Arbeitnehmer (pl) / a abhängig Beschäftigte (pl)	manual workers and salaried employees
manuální pracovníci, zaměstnanci se stálým platem, osoby v závislém pracovním poměru	Arbeitnehmer (pl)	manual workers and salaried employees, persons in dependent employment
manufaktury a těžební průmysl	Manufakturen und Förderungindustrie	manufacturing and extractive industry/industries
mateřská dovolená	Mutterschaftsurlaub (m), Schwangerschaftsurlaub (m)	maternity leave
mateřská organizace	Muttergesellschaft (f)	parent firm
mateřská společnost	Muttergesellschaft (f)	parent company
mateřská škola	Kindergarten (m), Kindertagesstätte (f) / Schulkindergarten (m) / Vorschule (f)	nursery school, kindergarten, day nursery, daycare facility for children
mateřská škola přidružená k základní škole	Schulkindergarten (m) / Vorschule (f)	nursery section (attached to primary school), kindergarten (am)
maturita na střední škole	Abitur (n)	upper secondary school examination
maturita, závěrečná zkouška, státní zkouška	Abschlussprüfung (f)	final examination
maturitní vysvědčení	Abgangszeugnis (n) / Abschlusszeugnis (n)/ Abitur (n)	upper secondary leaving certificate [giving access to higher education], diploma (am)
mechanik	Maschinenschlosser (m)	fitter
mentálně handicapovaní	geistig Behinderte (pl)	mentally disabled [people/persons], mentally handicapped [people/persons]
mentálně postižení lidé	Behinderte (pl): geistig Behinderte (pl)	people with mental disabilities, mentally disabled [people/persons], mentally handicapped [people/persons]
městská správa, město (samostatný správní celek), městský úřad, magistrát	Stadtverwaltung (f)	municipality
městský	städtisch	urban

městský obvod/okres	Gemeinde (f)	urban/rural district, municipality
mezinárodní	zwischenstaatlich / international	cross-country, cross-national, international, inter-country
mezipodnikové vzdělávání	überbetriebliche Ausbildung (f)	inter-company training, inter-industry training
mezistátní	zwischenstaatlich / international	interstate
mezivládní	zwischenstaatlich / international	intergovernmental
mezní daňová sazba	Spitzensteuersatz (m) / Grenzsteuersatz (m)	(top) marginal rate of tax
migrace pracovních sil	Wanderung (f): Arbeitskräftewanderung (f)	labour migration
migrační pohyb	Wanderungsbewegung (f)	migratory movement, migration movement
migrující pracovník	Wanderarbeitnehmer (m) / ausländischer Arbeitnehmer (m)	migrant worker(s)
mikroelektronika	Mikroelektronik (f)	microelectronics
mimopodnikové školení	Berufsausbildung (f): außerbetriebliche ...	extra-company training
minimální hodinová mzda (ujednaná s odbory)	Lohn (m): Tariflohn (m)	union rate (brit, coll.)
minimální hranice	Untergrenze (f)	minimum level
minimální mzda	Mindestlohn (m)	minimum wage, wage floor
minimální věková hranice	Mindestalter (n)	minimum age
minimální kvalifikační podmínky	Mindestanspruchsvoraussetzungen (fpl)	minimum qualifying conditions
Ministerstvo práce a sociálních věcí	Arbeitsministerium (n)	Department of Employment (brit), Department of Labor (am), Ministry of Labour (int)
míra umístění	Einschaltungsgrad (m)	placement rate
míra úspěchu	Erfolgsquote (f)	success rate, rate of success
místně obvyklá mzda	ortsüblicher Lohn (m)	going rate

místní dělník	inländischer Arbeitnehmer (m)	national worker, native worker
místní mzdová sazba	ortsüblicher Lohn (m)	local wage rate
místní/ územní samospráva	Kommunalverwaltung (f)	local government
místo (podnikání), lokalita, adresa	Standort (m)	location
místo na vysoké škole	Studienplatz (m)	place in higher education, university place
místo narození	Geburtsort (m)	birthplace, place of birth
místo platby (např. banka)	Zahlstelle (f)	payments office
místo práce, pracoviště	Arbeitsstelle (f) / Arbeitsplatz (m)	workplace (where work is done)
místo školení	beruflicher Ausbildungsplatz (m) /	training place
místo trvalého bydliště	Wohnort (m)	place of residence
místo učení/ školení	Ausbildungsplatz (m) / Lehrstelle (f)	training place, apprenticeship [place], traineeship
místo učňovského výcviku	Berufsausbildungsplatz (m) / Lehrstelle (f)	traineeship
místo výuky	Lehrstelle (f) / berufliche Ausbildungsstelle (f)	traineeship
mistr	Meister (m): Handwerks ...	master craftsman, qualified tradesman
mistrovská škola	Meisterfachschule (f) / Meisterschule (f)	master craftsmen's college
mistrovský list/ diplom	Meisterbrief (m)	craftsman's diploma
mít kvalifikaci na	berechtigt sein	to qualify [for]
mít nárok na dávku sociální pomoci	berechtigt: sozialhilfeberechtigt	eligible for social assistance benefit (general)
mít nárok na dávky	unterstützungsberechtigt / leistungsberechtigt	eligible for benefit(s)
mít nárok na pobírání dávek	Anspruchsvoraussetzungen (fpl) erfüllen /	to be eligible for benefit
mít nárok na podporu příjmu	berechtigt: sozialhilfeberechtigt	eligible for income support (brit)

mít nárok na sociální péči	berechtigt: sozialhilfeberechtigt	eligible for welfare (am) (welfare benefits, social assistance), entitled to welfare (welfare benefits, social assistance)
mít nárok, být oprávněný	Anspruch (m) haben/	to be eligible [for]
mít právo na pobírání dávek	leistungsberechtigt / anspruchsberechtigt sein	to be eligible for benefit
mít právo, nárok	anspruchsberechtigt sein/	to be entitled to
mít zkrácenou pracovní dobu	kurzarbeiten / Kurzarbeit (f) leisten	to be on short time
mladiství	Jugendliche (pl)	the young, young people, teenagers (am)
mobilita povolání	Mobilität (f): berufliche ...	occupational mobility
mobilita pracovních sil	Mobilität (f) der Arbeitnehmer, Arbeitskräfte	mobility of labour
mobilita v rámci regionu	Mobilität (f): regionale Mobilität (f)	regional mobility
monitorování trhu práce	Arbeitsmarktbeobachtung (f)	labour market monitoring
monopol na zprostředkování práce	Vermittlungsmonopol (n)	exclusive right to place workers in jobs, placing monopoly
montážní linka, běžící pás	Fließband (n) / Montageband (n)	assembly-line
montér	Monteur (m)/ Maschinenschlosser (m)	mechanic, mechanical fitter, fitter, assembler
motivace k práci	Arbeitsmotivation (f)	motivation to work
motivační opatření	Fördermaßnahme (f)	incentive measure
možnosti povýšení	Beförderungschance (f) / Beförderungsmöglichkeit (f)	chances/opportunity for promotion
mrtvá váha (počet uchazečů, kteří nechtějí nebo nemohou dané zaměstnání přijmout) nabalovací efekt, (při udělování subvencí, obdrží tyto i jiné subjekty, které by je nepotřebovaly)	Mitnahmeeffekt (m)	deadweight, deadweight effect
mzda	Lohn (m)	wage(s)
mzdové náklady	Lohnkosten (pl)	wage costs

mzdové oddělení	Leistungsabteilung (f)	(benefit) payments department
mzdové rozdíly (při podobné práci)	Lohnunterschiede (mpl) / Lohngefälle (n)	wage differential(s), differential(s)
mzdové výdaje	Lohnkosten (pl)	wage expenditure
mzdové vyrovnání	Lohnausgleich (m)	compensatory increases in wage rates, compensatory wage increases, wage increases to compensate for ...
mzdový doklad	Lohnbeleg (m)	pay statement
mzdový nárok	Lohnanspruch (m)	wage claim
mzdový rozdíl (např. mezi regiony)	Gehaltsgefälle (n) / Gehaltsunterschiede (mpl)	salary differential(s)
mzdový účet	Gehaltskonto (n)	salary account
mzdový účetní	Lohnbuchhalter (m)	payroll clerk/officer
N		
nabídka převyšující poptávku pracovních sil	Überschuss (m) an Arbeitskräften	excess supply of labour, excess supply of manpower
nabídka volného pracovního místa	Stellenangebot (n)	vacancy
nábor zaměstnanců	Einstellung (f) (von Personal)	recruitment (of staff)
nábor, zaměstnávání	Anwerbung (f)	recruitment
náborový příspěvek (jednorázový peněžítý příspěvek)	Einarbeitungszuschuss (m)	job introduction allowance, recruitment subsidy, settling-in allowance/grant
nabrat	einstellen	to recruit
nadbytek pracovních sil	Überschuss (m) an Arbeitskräften	oversupply of labour, oversupply of manpower
naděje na umístění	Vermittlungsaussichten (fpl)	placement prospects, placing prospects
naděje na úspěch, šance na úspěch	Erfolgsaussichten (fpl)	chances of success
nádeník, dělník na hrubé práce	Tagelöhner (m)	day-labourer

nadnárodní firma, korporace, podnik, společnost	multinationales Unternehmen (n) / multinationaler Konzern (m)	multinational firm, multinational undertaking, transnational enterprise, multinational company
nadnárodní sdružení	multinationaler Konzern (m)	transnational corporation
nadstav, propouštění	Entlassung (f)	redundancy
nahlásit se na úřadu práce	sich am Arbeitsame melden	to sign on
náhrada mzdy	Lohnersatzleistung (f)	earnings-replacement benefit, earnings-substitution benefit
náhrada škody	Abfindung (f), Entschädigung (f)	compensation, indemnification
náhrada škody za ušlý zisk způsobený vypsáním konkurzu	Konkursausfallgeld (n)	(payment in) compensation for loss of earnings due to bankruptcy
náhrada, odškodnění, proplacení	Erstattung (f)	reimbursement
najímání na práci	Leiharbeit (f) / Arbeitnehmerüberlassung (f) / Zeitarbeit (f)	hiring-out of labour
najímat pracovníky	verleihen: Arbeitskräfte (fpl) ...	to hire out workers
najmout	einstellen	to hire
náklady na stěhování	Umzugskosten (pl)	cost[s] of removal, moving expenses, moving costs
námezdně pracující osoba, osoba výdělečně činná	Lohnempfänger (m)	wage-earner, weekly paid worker
národní služba zaměstnanosti	Zentralstelle (f) für Arbeitsvermittlung	Central Placing Services
národnost	Nationalität (f) / Staatsangehörigkeit	nationality
nárok na dávky	Anspruchsberechtigung (f) (auf Leistungen) / Leistungsberechtigung (f) / Anspruch (m) auf Leistung	entitlement to benefits, benefit entitlement
nárok na dovolenou	Urlaubsanspruch (m)	holiday entitlement (brit), vacation entitlement (am), leave entitlement
nařízená/nucená likvidace	Konkurs (m) / Bankrott (m)	[compulsory] liquidation/winding-up
nařízení (vlády)	Erlass (m)	decree

nástrojář	Werkzeugmacher (m)	toolmaker
nástupní mzda	Anfangslohn (m)	starting wage
nástupní plat	Anfangsgehalt (n)	starting/beginning salary
natěrač	Anstreicher (m)	vanisher
návrat do výdělečně činného života	Rückkehr (f) ins Erwerbsleben	return to working life
návrhář, projektant	Technischer Zeichner (m),	draughtsman
návrhář, výtvarník, designér	Designer (m)	designer
navrhovatel (obzvláště projektu na vytvoření pracovních míst)	Träger (m)	promoter (esp. of a public job-creation project)
navštěvovat školu, docházet do školy	besuchen: Schule (f) (Universität usw.) ...	to attend school (university etc.)
navýšení platu	Gehaltserhöhung (f)	salary increase
název pozice	Tätigkeitsbezeichnung (f) / Berufsbezeichnung (f) / Berufsbenennung (f)	occupational title, job title
název profese, povolání	Berufsbezeichnung (f) / Berufsbenennung (f) /	occupational title
neadekvátně placený	schlecht-bezahlt	ill paid
nedostatečné finanční prostředky	Bedürftigkeit (f)	insufficient means, lack of means
nedostatečnost	Mangel (m) / Knappheit (f)	scarcity
nedostatek	Mangel (m) / Knappheit (f)	shortage
nedostatek	Mangel (m) / Knappheit (f)	lack
nedostatek kvalifikace	Qualifikationsdefizit (n) / Fachkräftemangel (m)	skill shortage
nedostatek kvalifikovaných pracovních sil	qualifiziertem Personal / Fachkräftemangel (m) / Qualifikationsdefizit (n) / Fachkräftemangel (m)	shortages of skilled manpower / labour, shortage/lack of skilled labour/manpower
nedostatek kvalifikovaných sil	Mangel (m) an Fachkräften / Mangel (m) an	skill shortages

nedostatek odborné pracovní síly	Fachkräften	shortages of skilled manpower/labour
nedostatek odbornosti	Fachkräftemangel (m) / Mangel (m) an	skill shortages
nedostatek odborných dělníků	Facharbeitermangel (m)	shortage of skilled workers
nedostatek práce	Arbeitsplatzmangel (m) / Knappheit (f) an Arbeitsplätzen / Mangel (m) an Arbeitskräften /	job shortage, shortage of jobs, job scarcity, scarcity/lack of jobs/ shortage of work, labour shortage
nedostatek pracovních sil	Arbeitskräftedefizit (n) / Arbeitskräftemangel (m)/ Arbeitskräftemangel (m)/ Personalmangel (m) / Personalknappheit (f)	manpower shortage, labour deficit, shortage of labour, shortage of manpower, lack of labour, lack of manpower, scarcity of labour, labour scarcity, staff shortage (within an organization)
nedostatek zaměstnanců	Personalmangel (m) / Personalknappheit (f)	staff shortage, shortage of staff
nedostatek, potřeba	Bedürftigkeit (f)	need
nedostatkové povolání	Beruf (m): Mangelberuf (m)	shortage occupation, short-handed occupation (brit)
nechat se zaměstnat	Arbeit (f) annehmen / Beschäftigung (f) annehmen / Arbeit (f) aufnehmen / Beschäftigung (f) aufnehmen	to take employment, to take a job, to take up work
nejnižší hladina	Untergrenze (f)	floor
nejvyšší daňová sazba	Spitzensteuersatz (m) / Grenzsteuersatz (m)	(top) marginal tax rate
nejvyšší možné příjmy pro získání sociálního příspěvku	Beitragsbemessungsgrenze (f)	upper earnings limit (for social security contributions)
nekvalifikovaná pracovní síla	ungernter Arbeiter (m) / ungerntete Arbeitskräfte (fpl)	unskilled labour, labourer
nekvalifikovaný	unausgebildet	unskilled
nekvalifikovaný dělník	Hilfsarbeiter (m) / ungernter Arbeiter (m) /	unskilled worker/labour
nekvalifikovaný pracovník	Arbeiter (m): Hilfsarbeiter (m) / ungernter Arbeiter (m) / Hilfsarbeiter (m) /	unskilled worker

nelegální stávka	wilder Streik (m)	illegal strike
nemoc z povolání	Berufskrankheit (f)	occupational disease
nemocenská dávka	Krankengeld (n)	sick pay (employer), sickness benefit (social security)
nemocenská pokladna	Krankenkasse (f)	sickness insurance fund, health insurance fund
nemožnost být zaměstnán	Invaliddität (f)	unemployability
neobsazené pracovní místo	offene Stelle (f): unbesetzte ...	unfilled job opening / vacancy
neohlášené zaměstnání	Schwarzarbeit (f)	undeclared employment, work in the black (economy), moonlighting
neoprávněné nároky na dávky	Leistungsbetrug (m) / Leistungsmisbrauch (m)	fraudulent benefit claims
neoprávněný nárok na sociální dávky	Leistungsbetrug (m) / Leistungsmisbrauch (m)	social security benefit fraud
neplatný	ungültig	void
nepodléhající dani	steuerfrei / von der Steuer (f) befreit	not subject to taxation
neprospěh u zkoušky, propadnout u zkoušky	durchfallen: bei einer Prüfung (f) ... / eine Prüfung (f) nicht bestehen	to fail an examination (exam)
nepřetržité podnikové vzdělávání	Weiterbildung (f): innerbetriebliche ...	in-company continuing training, continuing education
nepřetržité vzdělávání	Weiterbildung (f) / Fortbildung (f)	continuing education
nepřístupnost	Unzumutbarkeit (f)	unacceptability
neschopnost (z důvodů dlouhé nemoci či tělesného handicapu)	Invaliddität (f)	invalidity (due to long-term illness or physical handicaps)
neschopnost pracovat	Arbeitsunfähigkeit (f) / Invaliddität (f)	inability to work (general)
neschopnost pracovat (převážně z důvodů tělesné neschopnosti)	Invaliddität (f)	incapacity to/for work (more for physical reasons)
neschopnost pracovat (všeobecně)	Erwerbsunfähigkeit (f) / Arbeitsunfähigkeit (f) /	inability to work (general)
neschopný práce	arbeitsunfähig / erwerbsunfähig	unable to work

nespokojenost s prací	Arbeitsunzufriedenheit (f)	job dissatisfaction
nevypacená mzda, dodatečná platba, platba pozadu	rückständiger Lohn (m) / Nachzahlung (f) (i.S.v. rückständigem)	back pay
nevyrovnanost, nevyváženost	Ungleichgewicht (n) / Unausgeglichenheit (f) /	imbalance
nezaměstnaní se sníženou možností získat práci, těžko umístitelné osoby	Arbeitslose (pl): schwer vermittelbare	hard-to-place unemployed (persons), unemployed (persons) who are difficult/hard to place
nezaměstnanost	Arbeitslosigkeit (f)	unemployment, joblessness (more in am.)
nezaměstnanost absolventů	Akademikerarbeitslosigkeit (f)	graduate unemployment
nezaměstnanost mládeže	Jugendarbeitslosigkeit (f)	youth unemployment, unemployment of/among(st) young people
nezaměstnanost v řadách absolventů	Akademikerarbeitslosigkeit (f)	unemployment amongst graduates
nezaměstnanost v určitém odvětví	Arbeitslosigkeit (f): sektorelle...	sectoral unemployment
nezaměstnaný	arbeitslos / erwerbslos	unemployed, jobless, out of work/employment, on the dole (brit; coll.)
nezaměstnaný, který těžko hledá práci	schwer vermittelbare Arbeitslose (pl)	hard-to-place unemployed (persons), unemployed (persons) who are difficult/hard to place
nezaměstnatelná osoba	Erwerbsunfähiger (m) / Arbeitsunfähiger (m)	unemployable person
nezaměstnatelnost	Arbeitslosigkeit	unemployability
nezaměstnatnost mladistvých	Jugendarbeitslosigkeit (f)	unemployment of the young, unemployment of teenagers (am)
nezávislý pracovník	freier Mitarbeiter (m) / selbständig Beschäftigte (pl) / Selbständige (pl)	contractor, self-employed workers (am), freelance worker
nezávislý zhotovitel/ podnikatel/ dodavatel	selbständiger Unternehmer (m) (bei Werkvertrag)	independent contractor
nezdánitelná částka	steuerlicher Freibetrag (m)	tax exemption (am)
nezdánitelný	steuerfrei / von der Steuer (f) befreit	tax-free

nezdanitelný příjem	steuerfreies Einkommen (n)	tax-free income
nezisková organizace	gemeinnützige Organisation (f)	non-profit (-making) institution/organization
nezpůsobilost k práci (spíše z fyzických důvodů)	Erwerbsunfähigkeit (f)	incapacity to/for work (more for physical reasons)
nezpůsobilost k práci (všeobecná)	Invalidität (f) / Erwerbsunfähigkeit (f)	inability to work (general)
nezpůsobilost k výkonu povolání	Berufsunfähigkeit (f) / Erwerbsunfähigkeit (f)	occupational disability
nezpůsobilý k práci	arbeitsunfähig / erwerbsunfähig	not able to work, not employable, unemployable, not capable of work
nižší stupeň gymnázia	Unterstufe (f) des Gymnasiums	the first stage of academic/ pre-university secondary education/schooling
noční práce	Nachtarbeit (f)	night work
noční směna	Nachtschicht (f)	night shift
nová pracovní síla na trhu práce	Berufsanfänger (mpl)	new entrants to the workforce/labour force
nově vstupující na trh práce	Eintritte (mpl) in eine (arbeitsmarktpolitische)	entrants into an employment promotion
noví nezaměstnaní	neue Arbeitslosen	new unemployed, newly unemployed (persons)
noví studenti	Studienanfänger (m)	new students, [new] entrants to higher education, [new] entrants to university [education]
novousedlíci německého původu (ze zemí Východní Evropy)	Aussiedler (pl)	resettlers of German origin (from East European countries)
O		
obchod, podnik, průmysl	Handel (m) / Unternehmen (n) / Unternehmung (f)/ Gewerbe (n)	commerce, trade, business industry, trade
obchodní cestující	Handlungsreisender (m)	travel(l)ing salesman, commercial travel(l)er
obchodní komora	Handelskammer (f)	Chamber of Commerce
obchodní rejstřík	Handelsregister (n)	commercial register

obchodní zástupce	Handelsvertreter (m)	sales representative
obchodník s nemovitostmi/ s realitami	Immobilienmakler (m) / Grundstücksmakler (m)	property/estate agent
obchodník, obchodnice – živnostník, samostatný obchodník – provozovatel/ majitel prodejny	Kaufmann (m), Kauffrau (f)	business man (woman), (female) sole trader, (woman) shop keeper, merchant
oblast odpovědnosti	Zuständigkeitsbereich (m)	area of responsibility, brief
oblast služeb	Dienstleistungssektor (m) /	service(s) sector
oblast, kde se denně dojíždí za prací	Tagespendelbereich (m)	travel-to-work area
oblast, kterou spravuje místní úřad práce	Arbeitsamtsbezirk (m)	(local) employment office area
oblast/sektor služeb	tertiärer (Wirtschafts-) Sektor (m)	services sector
obor studia	Studienfach (n) / Studienrichtung (f)	subject, field of study, branch of study
obsadit pracovní místo	besetzen: einen Arbeitsplatz (m) ...	to fill a job/post
obsah práce	Tätigkeitsinhalt (m)	job content
obsah učiva	Lehrinhalte (mpl)	content of teaching
obsazení pracovní pozice	Arbeitsvermittlung (f) / Stellenvermittlung (f)	(filled vacancy): placing, placement, filled vacancy
obsazení pracovního místa	offene Stelle (f): Besetzung (f) einer offenen Stelle	vacancy filling, filling of a vacancy
obsazení volného pracovního místa	Besetzung (f) einer offenen Stelle	vacancy filling, filling of a vacancy
obsazování na pracovní místa	Besetzung (f) von Arbeitsplätzen	filling of jobs
obsluha frézy	Fräser (m)	milling machine operator
obsluhovat program	Programm (n): ein ... durchführen	to administer a programme
obvodní lékař	Arzt (m)	physician, general practitioner, practising physician, ordinary physician
odborná kvalifikace	Berufsqualifikation (f)	vocational competence, vocational qualification

odborná obsluha	Fachkräfte (fpl)	skilled personnel
odborná pracovní síla	Facharbeiter (m)	skilled labour (pl)
odborná škola	Berufsschule (f) / berufsbildende Schule (f)	vocational school
odborná vysoká škola	Fachhochschule (f)	specialized college of higher education
odborná výuka	berufliche (Aus-)Bildung (f)	vocational training
odborné povolání	Berufstätigkeit (f) / berufliche Tätigkeit (f)	occupation
odborné požadavky	Fachkräftebedarf (m) / Qualifikationsbedarf (m)	skill needs
odborné přeškolení	Umschulung (f): berufliche ...	(vocational) retraining
odborné schopnosti	Berufsqualifikation (f)	(vocational) skills/skill
odborné školy	berufsbildende Schulen (fpl)	vocational schools/colleges
odborné vzdělávání	Berufsausbildung (f) /	vocational education
odborné vzdělávání v rámci vzdělávacího systému	schulische Berufsausbildung (f)	vocational training within the educational system
odborné vzdělávání ve vzdělávacích institucích	Berufsausbildung (f): schulische ...	vocational training in educational establishments, off-the-job training
odborní zaměstnanci	Fachkräfte (fpl)	specialized personnel
odborníci	Fachkräfte (fpl)	specialists
odborník na přírodní vědy, vědec	Naturwissenschaftler (m)	natural scientist
odborník, specialista	Fachmann (m) / Fachfrau (f)	specialist
odborný výcvik	berufliche (Aus-)Bildung (f) / Berufsausbildung (f)	vocational training, training, qualification
odborný výcvik v rámci vzdělávacího systému	schulische Berufsausbildung (f)	vocational training in educational establishments
odborová organizace	Gewerkschaft (f)	trade union, labor union (am), union
odčitatelná daňová položka	steuerlich abzugsfähige Beträge (mpl) /	tax relief (brit)

odčitatelná daňová položka, daňové srážky	steuerlich absetzbare Beträge (mpl)	[tax] deductions (am)
oddací list	Heiratsurkunde (f)	marriage certificate, certificate of marriage
oddělení	Abteilung (f)	directorate
oddělení lidských zdrojů	Personalabteilung (f)	human resources department
oddělení/ kancelář pro sociální péči	Sozialamt (n)	social assistance office, social services department/office (brit), [social] welfare office (am)
odejít do důchodu	Ruhestand (m): in den ... gehen/treten	to retire
odejít do důchodu předčasně	vorzeitig in den Ruhestand (m) treten / vorzeitig in Rente (f) gehen	to retire early
odchod do důchodu	Pensionierung (f) / Ruhestand (m)	retirement
odlákání, lanaření (hovor.)	Abwerbung (f)	enticement
odliv nezaměstnaných	Abgang (m) von Arbeitslosen	outflow from the [unemployment] register, outflow from unemployment/outflow from unemployment
odměna	Entgelt (n)	remuneration
odměna (finanční)	Entlohnung (f) / Arbeitsentgelt (n) / Lohn (m) / Vergütung (f)	remuneration
odměna za práci	Arbeitsentgelt (n) / Lohn (m) / Vergütung (f)	remuneration
odměnit	entlohn	to remunerate
odpovědnost	Zuständigkeit (f)	responsibility
odpovědný orgán	Träger (m)	responsible body
odproštěný od sezónních výkyvů	saisonbereinigt	seasonally adjusted
odstartování podnikání	Unternehmensgründung (f) / Betriebsgründung (f)	business start-up
odškodné, náhrada škody	Entschädigung (f)	compensation

odškodnění	Abfindung (f)/ Entschädigung (f)	indemnification, indemnity
odškodnit, nahradit škodu	zurückerstatten	to reimburse
odškodnit, vrátit peníze	erstatten	to reimburse
odvádět dobrou/ špatnou práci	Arbeit (f): gute (schlechte) ... leisten	to do a good (bad) job
ohlásit	melden	to report
ohlášená pracovní místa	gemeldete offene Stellen (fpl)	vacancies notified, vacancies registered
ohodnocený nízkým platem	gering bezahlt / weniger gut bezahlt	low paid
ohrožen nezaměstnaností	von Arbeitslosigkeit (f) bedroht	threatened with unemployment
ohrožován nezaměstnaností	bedroht: von Arbeitslosigkeit (f) ...	threatened with unemployment
ochotný pracovat	arbeitswillig	willing to work
ochrana mateřství	Mutterschutz (m)	maternity protection
ochrana proti neoprávněnému propuštění, zákony chránící proti neoprávněnému propuštění	Kündigungsschutz (m)	protection against [unfair] dismissal, dismissal protection
ochrana údajů	Datenschutz (m)	data protection
ochrana zaměstnání	Sicherung (f) / Erhaltung (f) von Arbeitsplätzen	safeguarding (existing) jobs, maintaining (existing) jobs, employment protection
ochrana zdraví a bezpečnost na pracovišti	Arbeitsschutz (m)	health and safety at work, occupational health and safety
okamžitá výpověď, hodinová výpověď, (ze strany zaměstnavatele) ukončení pracovního poměru bez výpovědi	Kündigung (f)	dismissal without notice (employer), termination without notice
okamžitě odstoupení	Kündigung (f): fristlose/ außerordentliche	resignation without notice (+ verbal equivalents) (worker)
okamžitě ukončení pracovního poměru (ze strany zaměstnance)	Kündigung (f)	resignation without notice (+ verbal equivalents) (worker)
okrajová práce na částečný úvazek, zaměstnání malého rozsahu	Beschäftigung (f): geringfügige ...	marginal part-time work

omezení pro přijetí, numerus clausus	Numerus Clausus (m)	restricted admissions policy, restrictions on admission
omezení přijetí	Zulassungsbeschränkung (f)	restriction on admission, admission restriction
omezení vstupu	Zugangsbeschränkung (f)	restriction on entry, entry restriction,
omezený přístup	Zugangsbeschränkung (f)	restriction on access, restricted entrance, entrance restrictions, limitation on entry, entrance limitation, limitation on entrance, limitation on access
omezený vstup	Zugangsbeschränkung (f)	restricted entry
omezit	befristen	to limit
omezit přístup/vstup	Zugang (m) beschränken	to restrict access/entry/entrance, to limit access/entry/entrance
opakovací kurz/ doplňovací kurz	Wiederholungskurs (m) / Anpassungs- fortbildung (f) / Auffrischkurs (m)	refresher course
opatření pro zaměstnávání a vzdělávání	Instrumente (npl): arbeitsmarktpolitische ...	employment and training schemes, employment and training measures
opatření pro/ systém vytváření pracovních příležitostí	Arbeitsbeschaffungsmaßnahme (f)	job-creation measure/scheme, employment-creation measure/scheme, measure/scheme aimed at creating employment/jobs
opatření propagující řemeslné vzdělávání	Förderung (f) der beruflichen Bildung	measures to promote vocational training
opatření zaměstnanosti a vzdělávání	arbeitsmarktpolitische Instrumente (npl)	employment and training measures
opatření/postup/krok/plán	Maßnahme (f)	measure/action/step/scheme
opět začít pracovat	Arbeit (f) wieder aufnehmen	to resume work
opětovné začlenění	Wiedereingliederung (f)	resettlement, reintegration
opětovné začlenění do pracovního procesu	berufliche Wiedereingliederung (f)	reintegration into employment
opětovné začlenění do pracovního života	Wiedereingliederung (f) ins Erwerbsleben	reintegration into working life

opětovné začlenění na pracovní trh, znovu začlenění do řemesla, znovu začlenění do zaměstnání	Wiedereingliederung (f) in den Arbeitsmarkt / berufliche Wiedereingliederung (f)	reintegration into the labour market, vocational reintegration, reintegration into employment
opětovné zaměstnání	Wiederbeschäftigung (f)	re-employment
opětovný vstup	Wiedereintritt (m)	re-entry
opětovný vstup do pracovního života	Wiedereintritt (m) ins Erwerbsleben	re-entry into working life
opravář rádií a televizorů	Radio- und Fernsehtechniker (m)	service mechanic
oprávněná osoba	Bevollmächtigter (m)/ Leistungsbezieher (m) / Leistungsempfänger (m)	authorized person, claimant
oprávněná osoba (k pobírání dávek)	Leistungsberechtigter (m)	person eligible for benefit(s), person entitled to benefit(s)
oprávnění pobírat dávky	Anspruch (m) auf Leistung	benefit entitlement
oprávnění k dávkám	Leistungsberechtigung (f) / Anspruch (m) auf Leistung	entitlement to benefits
oprávnění, autorizace	Bevollmächtigung (f)	authorization
oprávněný k dávkám	unterstützungsberechtigt / leistungsberechtigt	entitled to benefit(s)
oprávněný k pobírání dávek	leistungsberechtigt / unterstützungsberechtigt	entitled to benefit(s)
oprávněný pobírat sociální dávky	sozialhilfeberechtigt	eligible for social assistance benefit (general), eligible for income support (brit), eligible for welfare (am) (welfare benefits, social assistance), entitled to welfare (welfare benefits, social assistance)
oprávnit, autorizovat	ermächtigen, bevollmächtigen	to authorize
opravný (právní) prostředek	Rechtsmittel (n)	legal remedy
orgán místní/územní samosprávy	Kommunalbehörde (f)	local authority (brit)
orgán, organizace, agentura (odpovědná za činnost v určitém oboru)	Träger (m) allgemein	body, organization, agency (responsible for a field of activity)
osnovy	Lehrplan (m)	curriculum (pl: curricula)

osoba bez státní příslušnosti	Staatenloser (m)	stateless (person)
osoba neschopná práce	Erwerbsunfähiger (m) / Arbeitsunfähiger (m)	person unable to work
osoba pobírající dávky	Empfänger (m) von Leistungen / Leistungsbezieher (m) / Leistungsempfänger (m)	person in receipt of/drawing benefit
osoba pracující na snížený úvazek	Teilzeitarbeitnehmer (m) /	part-time worker
osoba samostatně výdělečně činná	Selbständige (pl) / selbständig Beschäftigte (pl)	self-employed (persons), self-employed workers (am)
osoba uplatňující nárok	Leistungsempfänger (m) / Leistungsbezieher (m)	claimant
osoba vyhledávající radu	Ratsuchender (m)	advice-seeker, person seeking advice
osoba, která se účastní přeškolení	Umschüler (m)	person undergoing/undertaking retraining
osoba, která úspěšně ukončila středoškolské vzdělání	Abiturient (m)	person who has successfully completed a full course of secondary education, high-school graduate (am)
osobní karta/ záznamy	Personalbogen (m) / Personalakte (f)	personal record/file
osobní údaje	personenbezogene Daten (pl)	personal data, personal information, personal details
osobní/ personální oddělení	Personalabteilung (f)	personnel department
osoby bez vyššího vzdělání	Schulabbrecher (m)	early school leaver, early leaver
osoby s tělesným handicapem	Körperbehindete (pl)	physically handicapped [people/persons]
osoby v závislém pracovním poměru	Arbeitnehmer (pl) / abhängig Beschäftigte (pl)	persons in dependent employment
osoby vstupující do (povyšení) systému	Maßnahme	persons entering an employment promotion scheme
osoby výdělečně činné a osoby se stálým platem	Arbeitnehmer (pl) / abhängig Beschäftigte (pl)	wage earners and salaried employees, wage and salary earners, wage and salary workers (am)

osoby výdělečně činné a zaměstnanci se stálým platem	Arbeitnehmer (pl)	wage earners and salaried employees, wage and salary earners, wage and salary workers (am), employees in employment (brit), jobholders (am)
osvědčení lékaře	ärztliches Attest (n)	medical certificate
osvědčení o ukončení vyučení	Gesellenbrief (m)	certificate of completion of apprenticeship
osvědčení o všeobecné vysokoškolské zralosti	Hochschulreife (f)	higher education matriculation certificate, graduate, college graduate (am), certificate of aptitude for higher education, subject-specific certificate of aptitude for higher education
osvědčení o pracovní neschopnosti	Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (f)	certificate of incapacity for work, sick note (coll.)
osvědčení, ověření	Beglaubigung (f)	certification
osvědčit, potvrdit	beglaubigen	to certify, to attest
osvobození	Befreiung (f)	exemption
osvobozený od daní	Steuerbefreiung (f) /steuerfrei / von der Steuer (f) befreit	tax exemption, exempt from taxes, exempt from taxation
otcovská dovolená (obdoba mateřské dovolené)	Vaterschaftsurlaub (m)	paternity leave
otevírací doba	Öffnungszeit (f)	opening hours
otevřený přístup	Zugang (m): freier ...	open access, open entry
ovdovělý	verwitwet	widowed
ověřit	beglaubigen	attestation
oznámit	melden	to notify
P		
paušální dávka/ platba	Pauschalleistung (f) / Pauschalzahlung (f)	flat-rate benefit/payment
péče o děti	Betreuung (f) der Kinder / Kinderbetreuung (f)	childcare (child care)

péče o děti a mládež	Jugendhilfe (f)	child and youth welfare (activities), welfare activities for children and young people
péče o dítě	Kinderbetreuung (f) / Betreuung (f) der Kinder	childcare, child care
pečovatel, zdravotní sestra	Krankenpfleger (m), Krankenschwester (f)	male nurse, nurse
pekař	Bäcker (m)	baker
pendler, dojíždějící za prací	Pendler (m)	commuter
peněžitá náhrada, vrácení peněz, refundace	Rückerstattung (f)	reimbursement
peněžní dávka	Barleistung (f)	cash benefit, benefit in cash
penze	Altersrente (f)	pension, retirement pay (am)
penzijní fond	Rentenversicherung (f)	pension fund/scheme
penzijní pojištění	Rentenversicherung (f)	pension insurance
personál	Personal (n) / Belegschaft (f)	personnel
personální kancelář	Personalbüro (n)	personnel office
personální manažér	Personalchef (m)	personnel manager
personální plánování	Personalplanung (f)	personnel planning
pevná částka	Festbetrag (m)	fixed amount
Ph. D.	Promotion (f) / Doktorprüfung (f) / Dokortitel (m)	Ph. D.
placená dovolená	Urlaub (m): bezahler ...	paid leave, paid holidays, paid vacations (am)
placené studijní volno	bezahler Bildungsurlaub (m)	paid educational leave
plán propagace, podporování řemeslného vzdělávání	Förderung (f) der beruflichen Fortbildung und Umschulung	schemes to promote vocational training and retraining
plán sociální péče	Sozialplan (m)	social plan
plán zaměstnanosti a vzdělávání	Maßnahmen (fpl): arbeitsmarktpolitische ...	employment and training schemes, employment and training measures

plánování kariéry	Karriereplanung (f)	career planning
plánování lidských zdrojů	Personalplanung (f)	human resource planning
plat	Lohn (m)	pay
plat ujednaný v kolektivní smlouvě	Lohn (m): Tariflohn (m)	agreed wage rate, negotiated wage[s], standard wage[s], standard rate, official wage[s]
plat, mzda	Gehalt (n)	salary, pay
platba	Auszahlung (f)/ Zahlung (f)	payment
platba/plat	Bezahlung (f) / Lohn (m) / Gehalt (n) / Sold (m)	pay
plátce daně	Steuerzahler (m)	taxpayer
platový postup	Lohnerhöhung (f) / Lohnsteigerung (f)	pay rise
platový systém podle docílených výsledků, pobídková mzdová soustava	Leistungslohn (m) / Bezahlung (f) nach Leistung	payment by results [schemes/systems] (esp. piecework), performance-related/-linked payment systems/schemes
plný úvazek	ganztags / Vollzeit-	full-time
pobídková mzda	Leistungslohn (m) / Bezahlung (f) nach Leistung	incentive wage, benefit fraud, social security benefit fraud, social security benefit fraud, incentive pay
pobírat dávky	beziehen: Leistungen (fpl) ...	to draw benefit(s)
pobírat dávky v důchodu	beziehen: Altersruhegeld (n) / eine Rente (f) ...	to draw a retirement pension, to draw retirement benefits
pobírat dávky v nezaměstnanosti	Arbeitslosenunterstützung (f) beziehen	to draw unemployment benefit, to collect unemployment compensation (am)
pobírat penzi	Pension (f) /Altersruhegeld (n) beziehen	to draw a pension
pobírat podporu v nezaměstnanosti	beziehen: Arbeitslosenunterstützung (f) ...	to draw unemployment benefit, to collect unemployment compensation (am)
pobírat starobní důchod	Altersruhegeld (n) / Rente (f) beziehen	to draw an old-age pension, to draw a (retirement) pension

pobočka	Zweigstelle (f) / Nebenstelle (f) (z.b. eines Arbeitsamtes)	sub-office, suboffice
pobočka (místního úřadu práce)	Zweigstelle (f) / Nebenstelle (f) (z.b. eines Arbeitsamtes)	branch office (of a local employment office)
počet	Anzahl (f) / Zahl (f)	number
počet nezaměstnaných/ údaje o nezaměstnanosti	Zahl (f) der Arbeitslosen / Anzahl (f) der Arbeitslosen/ Arbeitslosenzahlen (fpl)	number of unemployed, unemployment data/figures
počet pracovníků zapisujících se na seznam nezaměstnaných	Zahl (f) der Arbeitslosmeldungen	number of workers entering/joining the [unemployment] register
počet zařazení	Einschaltungsgrad (m)	penetration rate
počítání	Berechnung (f) / Ermittlung (f)	computation
počítat	berechnen / errechnen	to compute
podat žádost o	bewerben: sich bewerben um	to make an application for
podat žádost o dávky	Antrag (m): einen ... stellen	to make/register a claim (for benefit)
podíl na trhu	Marktanteil (m)	market share
podíl neúspěchu	Durchfallquote (f)	failure rate
podíl pracovní síly	Erwerbsbeteiligung (f)	labour force participation
podléhající	vorbehaltlich / in Abhängigkeit (f) von	subject to
podléhající dani	zu versteuern / steuerpflichtig	subject to tax[ation]
podléhající dani z příjmu	zu steuerndes Einkommen (n)/ steuerpflichtiges Einkommen (n)	subject to income tax[ation]
podléhající dani/zdanění	steuerpflichtig / zu versteuern	subject to tax[ation], taxable
podmínky platby	Zahlungsbedingungen (fpl)	terms of payment
podmínky přijetí	Zugangsbedingungen (fpl) / Zugangsvoraussetzungen (fpl)	conditions for access, conditions for entry, conditions for entrance, condition of admission
podmínky zaměstnání	Beschäftigungsbedingungen (fpl) / Arbeitsbedingungen (fpl)	conditions of employment

podnik	Gewerbebetrieb (m) / Unternehmen (n)	business establishment, enterprise
podnik zabývající se službami	Dienstleistungsunternehmen (n)	service firm
podnik zprostředkující pracovní sílu na dobu určitou	Zeitarbeitsfirma (f) / Zeitarbeitsunternehmen (n) /	temporary employment business
podnikání	Unternehmensleitung (f) / Geschäftsführung (f) / Geschäftsleitung (f)	entrepreneurship, undertaking
podnikání v oboru služeb	Dienstleistungsunternehmen (n)	service enterprise, service undertaking
podnikání ve velkém měřítku	Großunternehmen (n)	large(-scale) enterprise, large(-sized) firm
podnikání, soukromé podnikání	Unternehmen	business (or commercial, industrial) enterprise
podnikatel	Unternehmer (m)	entrepreneur
podnikatel na volné noze	Freiberufler (m) / freier Mitarbeiter (m)	freelance, freelancer
podniková penze	Betriebsrente (f)	company pension
podnikové středisko školení	betriebliche Ausbildungsstätte (f)	company training centre
podnikové školení	im Betrieb / betriebliche Berufsausbildung (f), - innerbetriebliche (Berufs-)Ausbildung (f)	industrial training, training in industry
podnikové školící zařízení	betriebliche Ausbildungsstätte (f)	company training establishment
podnikový důchod	Betriebsrente (f)	occupational pension
podnikový fond zdravotního pojištění	Betriebskrankenkasse (f)	company health insurance fund
podnikový lékař	Betriebsarzt (m) / Werksarzt (m)	company medical officer, company doctor
podnikový plán důchodového pojištění	betriebliche Altersversorgung (f)	company pension scheme
podpora	Existenz (f)/ Lebensunterhalt (m)/ Auskommen (n)	subsistence

podpora odborného vzdělávání jednotlivců	individuelle Förderung (f) der beruflichen Bildung	support for training for individuals, assistance towards training for individuals
podpora při odloučení	Trennungsgeld (n) / Trennungsbeihilfe (f)	separation allowance
podpora stávkujícím	Streikgeld (n)	strike pay, strike benefits
podpora školicích organizací	institutionelle Förderung (f) der beruflichen Bildung	support for training organizations
podpora v nezaměstnanosti	Arbeitslosenhilfe (f)	unemployment relief (am)
podpora vytváření pracovních příležitostí	Förderung (f) von Arbeit(splätzen) /	promotion of job creation
podpora, peněžítá pomoc	Bezuschussung (f)	subsidy
podpora/ poradenství při zahájení práce	Förderung (f) der Arbeitsaufnahme	assistance towards taking up work/employment
podpora/ propagace zaměstnávání	Förderung (f) der Beschäftigung / Beschäftigungs-förderung (f) / Arbeitsförderung (f) /	promotion of employment, employment promotion
podrobit se zkoušce	Prüfung (f): eine ... machen/ablegen	to sit [for] an examination/exam
podstoupit zkoušku	Prüfung (f): eine ... machen/ablegen	to take an examination/exam
podvodné získání dávek	missbräuchlicher L eistungsbezug (m) /	benefit fraud
podvodný nárok na dávky	Leistungsmissbrauch (m) / Leistungsbetrug (m)	fraudulent benefit claims
podvody na dávkách	Leistungsbetrug (m) / Leistungsmissbrauch (m)	benefit fraud
pohlaví	Geschlecht (n)	sex, gender (am)
pohovor	Vorstellungsgespräch (n) / Einstellungs- gespräch (n) / Bewerbungsgespräch (n)	interview
pohyb pracovních sil	Arbeitsmobilität (f) / Arbeitskräftemobilität (f) / - Fluktuation (f) / Arbeitsplatzwechsel (m), Wanderung (f): Arbeitskräftewanderung (f)	turnover of labour, migration of labour, manpower migration, labour mobility

pohyblivá částka	Bewegungszahl (f)	flow figure
pojištění pro případ potřeby pečovatelské služby	Pflegeversicherung (f)	long-term-care insurance
pojišťovací agent	Versicherungsmakler (m)	insurance broker
pojišťovací dohodce	Versicherungskaufmann (m)	insurance merchant/dealer/trader/clerk
pokladník	Kassierer (m)	cashier, teller
pokles počtu žáků	Schülerrückgang (m) / Rückgang (m)	decline in the number of pupils
pokračovat v práci	im Beruf (m) (ver)bleiben, weiterarbeiten	to continue [to] work, to remain in employment, to stay in the job
pokrok, zdokonalení	beruflicher Aufstieg (m) / Berufsaufstieg (m)	occupational advancement, professional advancement, career development
pokrývač	Dachdecker (m)	roofer
pokrývač a obkladač	Dachdecker (m)	roof slater and tiler
pokrývač střechy	Dachdecker (m)	thatcher
politika/strategie na trhu práce	Arbeitsmarktpolitik (f)	labour market policy, labour policy, manpower policy, employment policy
poloviční úvazek	halbtags	half-time
pomoc v nezaměstnanosti	Arbeitslosenhilfe (f)	unemployment assistance
pomocný dělník	ungelernte Arbeitskräfte (fpl)	labourer
pomocný pekař	Bäckergeselle (m)	journeyman baker
pomocný řemeslník	Geselle (m)	journeyman
popis práce	Tätigkeitsbeschreibung (f) / Arbeitsplatzbeschreibung (f)	job description
poplatek	Gebühr (f) / Honorar (n)	fee
poplatek za kurz	Lehrgangsgebühr (f)	course fee, training fee

poptávka	Nachfrage (f) / Bedarf (m)	demand
poptávka na trhu	Marktnachfrage (f) / Nachfrage (f) am Markt	market demand
poptávka po pracovní síle	Nachfrage (f) nach Arbeit(skräften) / Arbeitskräftenachfrage (f)/ Bedarf (m): Arbeitskräftebedarf (m)	manpower requirements, manpower needs, labour requirements, labour needs, demand for manpower, demand for labour, labour demand
poradce při volbě/ výběru povolání pro tělesně postižené	Berufsberater (m) für Behinderte	vocational/occupational guidance officer/counsellor for the handicapped, disablement resettlement officer (brit)
poradce v zaměstnání	Arbeitsberater (m)	employment adviser/counsellor
poradce ve výběru povolání	Berufsberatung (f)	vocational guidance, occupational guidance, careers advice (brit), careers guidance
poradenství	Beratung (f)	guidance, advice, counselling
poradenství o povolání, informace o povolání	Berufsorientierung (f)	[group/collective] careers information [activities/provision], [group/collective] vocational guidance [activities/provision]
poradenství pro řemeslné vzdělávání a rekvalifikaci	Förderung (f) der beruflichen Fortbildung und Umschulung	assistance towards vocational training and retraining
poradenství při výběru povolání	Berufsberatung (m) für Behinderte	vocational counselling, occupational counselling, careers counselling
poradenství/ konzultace o vzdělávání	Ausbildungsberatung (f)	educational guidance
porodné	Mutterschaftsgeld (n)	maternity benefit, maternity pay
pořadník/ seznam čekatelů	Warteliste (f)	waiting list
postoupení (pohledávek)	Abtretung (f)	cession
postup při přijetí	Zulassungsverfahren (n)	admission procedures
postup v kariéře	Weiterkommen (n): berufliches /	career advancement
postupová zkouška	Vordiplom (n) / Zwischenprüfung (f)/ Vordiplomprüfung (f) / Diplomvorprüfung (f)	intermediate examination, university: preliminary examination

poštovní směrovací číslo	Postleitzahl (f)	postal code
potenciál pracovní síly	Arbeitskräftepotential (n)	potential labour force, anpower potential, labour force potential
potvrzení o zaměstnání	Arbeitsbescheinigung (f) / Arbeitszeugnis (n) / Arbeitsbescheinigung (f)	certificate of employment
povinen platit příspěvky	beitragspflichtig	liable for contributions, subject to [payment of] contributions, on which contributions are levied
povinen platit sociální pojištění	sozialversicherungspflichtig	liable to social security/insurance
povinná školní docházka	Schulpflicht (f)	compulsory education
povinně pojištěn	versicherungspflichtig	compulsorily insured
povinné pojištění	Pflichtversicherung (f) / Zwangsversicherung (f)	compulsory insurance
povinné vzdělávání	Schulpflicht (f)	compulsory schooling
povinnost platit příspěvky	Beitragspflicht (f)	liability for contributions
povinnost poskytnout informace	Auskunftspflicht (f)/ Mitteilungspflicht (f)	obligation to give information, obligation to furnish information
povinnost vyrovnání, vyrovnávací dávka	Ausgleichsabgabe (f)	countervailing duty
povinnost zaregistrovat se ohlašovací povinnost	Meldepflicht (f)	obligation to register duty to report
povinnost získat povolení	Genehmigungspflicht (f)	duty to obtain a permit
povinnost, závazek	Verpflichtung (f)	obligation
povinný čas přítomnosti na pracovišti	Kernzeit (f) (bei gleitender Arbeitszeit)	core hours
povolání	Beruf (m) / berufliche Tätigkeit (f) / Berufstätigkeit (f) - Bezeichnung der Arbeit oder Tätigkeit einer Person	occupation (designation of a person's type of work, job title)
povolání bez uplatnění	Beruf (m): ... ohne Zukunft	dead-end job
povolání úředníka	Büroberuf (m)	clerical occupation

povolání v oblasti služeb	Dienstleistungsberuf (m)	service occupation
povolání vyžadující vysokoškolské vzdělání	akademischer Beruf (m)	graduate occupation/profession
povolání k trvalému pobytu	Aufenthaltserlaubnis (f) / Aufenthaltsgenehmigung (f)	residence permit
povolit dávky, přiznat někomu dávky	Antrag (m): einen ... bewilligen	to allow a claim
pozice s částečnou kvalifikací	Anlernberuf (m)	semi-skilled occupation
pozice úředníka	Angestelltenberuf (m)	white-collar occupation
pozice, pracovní post	Stelle (f): Arbeits- ... (f) / Anstellung (f)	situation
požadavek	Antragstellung (f) / Beantragung (f)	claim, request
požadavek vstupu	Zulassungsvoraussetzungen (fpl)	entrance requirement, entry requirement, admission requirement, admission standards, standards of admission
požadavky pro přijetí	Zugangsbedingungen (fpl) / Zugangsvoraussetzungen (fpl)	entry requirements, admission requirements, conditions for access, conditions for entry, admission requirements
požadavky pro vstup	Zugangsbedingungen (fpl) / Zugangsvoraussetzungen (fpl)	entrance requirements, entry requirements
požadovat zpět	zurückfordern	to demand sth. back
práce	Arbeit (f) (Arbeit im volkswirtschaftl. Sinn, daneben i. S. v. körperlich schwerer Arbeit), berufliche Tätigkeit (f) / Berufstätigkeit (f)	work, labour job (general everyday usage)
práce na dobu určitou, sezónní práce	Zeitarbeit (f) (im Sinne von Zeitlohn)	time-work
práce na plný úvazek	Ganztagsbeschäftigung (f) / Vollzeitbeschäftigung (f) / Ganztagsarbeit (f)	full-time job/work/employment
práce na poloviční úvazek	Halbtagsbeschäftigung (f) /	half-time work
práce na směny	Schichtarbeit (f)	shift-work
práce na snížený pracovní úvazek	Teilzeitbeschäftigung (f) / Teilzeitarbeit (f)	part-time work, part time job

práce na velmi nízký úvazek	geringfügige Beschäftigung (f)	marginal part-time work
práce na zkrácený pracovní úvazek	Teilbeschäftigung (f) / Kurzarbeit (f) / Teilzeitarbeit (f) /) Teilzeitbeschäftigung (f)	short-time works, part-time work, part time job, short-time working (and temporary layoffs)
práce na zkrácený úvazek	Kurzarbeit (f) / Teilbeschäftigung (f)	short-time work, short-time working (and temporary layoffs)
práce načerno	Schwarzarbeit (f)	clandestine work, clandestine employment
práce pro vysokoškolsky vzdělané osoby	Akademikerarbeitsplätze (mpl)	jobs for (university) graduates, graduate (-level) jobs
práce u montážní linky	Fließbandarbeit (f)	assembly-line work
práce v továrně	Fabrikarbeit (f)	factory work
práce z domova	Heimarbeit (f)	homeworking, home employment, outwork
práce z domu, kdy se pomocí telefonu, faxu a modemu kontaktují zákazníci	Telearbeit (f)	telework(ing), telecommuting
práce, dosažení do úřadu	Stelle (f): Arbeits- ... (f) / Anstellung (f)	job
práce, pracovní pozice, - post, pozice, - místo práce	Arbeitsplatz (m) / Arbeitsstelle (f) - jeder Arbeitsplatz von der einfachsten Stelle bis zu anspruchsvollen Tätigkeiten	job (general everyday usage): position (employee's place or rank within an undertaking) post (higher level work) workplace (where work is done)
práceschopnost, pohotovost	Verfügbarkeit (f)	availability (for work)
pracování na směny	Schichtarbeit (f)	shift working
pracování přesčas	Überstundenarbeit (f)	overtime work[ing]
pracovat na zkrácený úvazek	Kurzarbeit (f) leisten / kurzarbeiten	to work short-time, to be on short time
pracovat přesčas	Überstunden (fpl) machen	to work overtime
pracovat ve vedlejším (zpravidla nehlášeném) poměru	schwarz arbeiten	to moonlight
pracovní agentura	Stellenvermittlung (f): private ...	employment agency

pracovní agentura zprostředkující pracovníky na dobu určitou	Verleiher (m) (von Arbeitskräften)	temporary employment agency, temporary employment bureau, temporary help service (am)
pracovní agentura zprostředkující smluvní pracovníky	Leiharbeitsfirma (f) / Zeitarbeitsunternehmen (n) /	temporary employment business
pracovní doba	Arbeitsstunden (fpl)	hours worked man hours
pracovní doba ustanovená v kolektivní smlouvě	Arbeitszeit (f): tarifliche ...	hours of work fixed in a collective agreement, standard/negotiated working week
pracovní místo, které se těžko obsazuje	offene Stelle (f): schwer zu besetzende ...	hard-to-fill vacancy
pracovní náklady	Arbeitskosten (pl)	labour costs
pracovní neschopnost	Invalidität (f) / Erwerbsunfähigkeit (f)	incapacity to/for work (more for physical reasons)
pracovní neschopnost (v důsledku dlouhodobé nemoci nebo tělesného handicapu)	Berufsunfähigkeit (f) / Erwerbsunfähigkeit (f)	invalidity (due to long-term illness or physical handicaps), occupational invalidity
pracovní podklady, pracovní záznamy	Arbeitspapiere (npl)	employment documents
pracovní podmínky (v užším i širším smyslu)	Arbeitsbedingungen (fpl)	[terms and] conditions of employment / work (broad sense), working conditions (narrow sense)
pracovní pohovor	Bewerbungsgespräch (n) / Vorstellung (f) / Einstellungsgespräch (n) / Vorstellungsgespräch (n) /	job interview
pracovní poradce	Arbeitsberater (m)	employment advisor (brit)
pracovní post, místo, pozice	Arbeitsstelle (f) / Arbeitsplatz (m)	position (employee's place or rank within an undertaking) post (higher level work)
pracovní posudek	Arbeitszeugnis (n)	certificate of employment
pracovní povolení	Arbeitsurlaubnis (f)	work/employment permit
pracovní právo	Arbeitsrecht (n)	labour law
pracovní příjem, výplata, příjem z výdělečné činnosti	Arbeitseinkommen (n)/ Erwerbseinkommen (n)	earned income

pracovní příkaz, zakázka	Vermittlungsauftrag (m) (z.B. eines Unternehmens beim Arbeitsamt)	job order
pracovní příležitost	offene Stelle (f) / freie Stelle (f)	opening, job opening/vacancy, vacant job
pracovní příležitosti	Arbeitsmöglichkeiten (fpl) / Beschäftigungsmöglichkeiten (fpl) / Beschäftigungschancen (fpl)	job opportunities, employment opportunities
pracovní rehabilitace	berufliche Rehabilitation (f)	employment rehabilitation, vocational rehabilitation, occupational rehabilitation
pracovní síla	Arbeitnehmer (pl) / abhängig Beschäftigte (pl)/ Erwerbsbevölkerung (f) / Personal (n) / Belegschaft /f)	labour, labour force, workforce
pracovní skupina	Arbeitskreis (m) / Arbeitsgruppe (f)	working party, working group
pracovní smlouva	Arbeitsvertrag (m)/ Arbeitsverhältnis (n)/ Werkvertrag (m)	contract of employment, employment contract, labor contract (am), contract of labor (am), contract, contract for work
pracovní smlouva na dobu určitou	befristeter Arbeitsvertrag (m)/ befristeter Vertrag (m) / Zeitvertrag (m)	fixed-term contract, fixed-duration contract, short-term contract
pracovní soud	Arbeitsgericht (n) der ersten Instanz	labour court / Industrial Tribunal (brit)
pracovní trh	Arbeitsmarkt (m) / Stellenmarkt (m)	labour market, job market, employment market, situation on the labour market
pracovní týden	Wochenarbeitszeit (f) / wöchentliche Arbeitszeit (f) / Arbeitswoche (f)	working week
pracovní úraz	Arbeitsunfall (m)	occupational accident, industrial accident/injury, accident at work, occupational injury
pracovní úřad	Arbeitsamt (n)	jobcentre (brit - use only for modern self-service type of employment office)
pracovní zaškolení	Berufsausbildung (f): betriebliche ...	industrial training, training in industry

pracovní zatížení, zátěž	Arbeitsbelastung (f)	workload
pracovní zkušenost	Berufserfahrung (f)	work experience, professional experience, occupational experience
pracovní život	Arbeitsleben (n) / Berufsleben / berufliche Tätigkeit (f) / Berufstätigkeit (f)	working life
pracovní životopis	beruflicher Werdegang (m)	occupational history/development, job history
pracovníci	abhängig Beschäftigte (pl)/ Personal (n) / Belegschaft (f)	workers
pracovníci pracující na velmi nízký úvazek	geringfügig Beschäftigte (pl)	marginal part-time workers
pracovník na volné noze	freier Mitarbeiter (m)	freelance (worker)
pracovník pobírající plat	Gehaltsempfänger (m)	salaried employee
pracovník pracující na zkrácenou pracovní dobu	Kurzarbeiter (m)	worker on short time, short-time worker, partially unemployed worker
pracovník pracující načerno	Schwarzarbeiter (m)	clandestine/illegal worker, moonlighter
pracovník provádějící příležitostnou práci	Gelegenheitsarbeiter (m)	casual worker
pracující lid	Erwerbspersonen (fpl)	working population
pracující ženy	berufstätige Frauen (fpl) / erwerbstätige Frauen (fpl)	working women
praktický lékař	Praktiker (m) / praktischer Arzt (m)	doctor, practitioner
praktický výcvik	(praktische) Ausbildung (f)	training
praktikum, praktický výcvik	Praktikum (n)	on-the-job-training
pravidla pro přijetí	Zugangsbestimmung (f)	admission rules
pravidla upravující vstup	Zugangsbestimmung (f)	rule governing entrance
pravidla vzdělávání/ školení	Ausbildungsrichtlinien (fpl) / Ausbildungsvorschriften (fpl)	training guidelines/rules, rules/guidelines for training
právní nárok na něco	Rechtsanspruch (m)	a legal claim to s.th.

právní stav	Rechtslage (f)	legal situation
právo na azyl	Recht (n) auf Asyl / Asylrecht (n)	right to asylum, right of asylum
právo získat něco	Rechtsanspruch (m)	a right to obtain s.th.
pravomoc, příslušnost (soudní)	Zuständigkeit (f) / Zuständigkeitsbereich (m)	jurisdiction
praxe	Praktikum (n)	(period of) work experience
prémiová časová mzda, časová mzda s prémieí	Prämienzeitlohn (m)	time rate plus bonus(es)
procento, procentní hodnota	Prozentsatz (m)	percentage
procento/poměr nezaměstnaných	Arbeitslosenquote (f)	unemployment rate, jobless rate (coll.)
prodavač v maloobchodu	Einzelhandelskaufmann (m)	retail assistant/clerk
prodavač/prodavačka	Verkäufer (m)	sales assistant
produktivita	Produktivität (f)	productivity
produktivní	leistungsfähig (konkurrenzfähig)	competitive, productive (produktiv)
produktivní věk	Berufsleben (n) / Arbeitsleben (n) /	working life
profese, povolání (obvykle vyžadující vyšší a odbornější vzdělání)	Beruf (m) - Tätigkeit, die berufliche Befriedigung bietet	profession (occupation usually requiring advanced education or formal special training, career (type of work offering long-term job satisfaction)
profesní povolání	akademischer Beruf (m)	professional occupation
profesní dovednosti, řemeslné dovednosti	Qualifikation (f): berufliche ...	(vocational) skills, (vocational) skill, vocational competence
profesní dráha, kariéra	beruflich / Berufs-	occupational/vocational/professional/ career[s]
profesní kvalifikace	abgeschlossene Berufsausbildung (f) / Berufsqualifikation (f) / Berufsabschluss (m) / beruflicher Abschluss (m)	occupational/vocational qualification / certification, professional qualification (vocational) skill
profesní mobilita, pracovní mobilita, pohyb pracovních sil mezi profesemi	berufliche Mobilität (f)	occupational mobility

profesní obraz	Berufsbild (n)	occupational image
profesní odhad	Berufsprognose (f)	occupational forecast
profesní přeškolení, rekvalifikace	berufliche Umschulung (f)	(vocational) retraining
profesní schopnosti	berufliche Qualifikation (f) /	(vocational) skills
profesní svaz	Berufsverband (m), -vereinigung (f)	professional association, organization
profesní zkušenost	beruflicher Werdegang (m)	career pattern
profesní život	Berufstätigkeit (f)	employment, professional life, occupational life
profesní/ odborná kvalifikace	Qualifikation (f): berufliche ...	vocational qualification
profesor	Professor (m) / Professorin (f)	professor
profil práce, popis práce	Arbeitsplatzprofil (n) / Tätigkeitsprofil (n)	job profile
program	Maßnahme (f)	programme/program (am)
program veřejné sociální péče	Sozialhilfeprogramm (n) / Sozialprogramm (n)	(public) welfare program (am), welfare programme (brit)
program výuky	berufliche Bildungsmaßnahme (f), berufliche Qualifizierungsmaßnahme (f)	training programme
program vzdělávání	berufliche Qualifizierungsmaßnahme (f)	training programme
prohlubující kurz, kurz doplňující vzdělání o moderní poznatky	Förderlehrgang (m)	upgrading course
prohlubující vzdělávání, další vzdělávání	berufliche Fortbildung (f) / berufliche Weiterbildung (f)	further training
projektantka, návrhářka	Technische Zeichnerin (f)	draughtswoman
prolongační sazba	Verbleibquote (f)	continuation rate, retention rate
pronajímatel	Leiharbeitsfirma (f)	lessor
propadnout u zkoušky	Prüfung (f): eine ... nicht bestehen /	to fail an examination/exam
propagace pracovních míst	Arbeits(platz)-Förderung (f)	promotion of job creation, employment promotion

propagace řemeslnického vzdělávání jednotlivců	individuelle Förderung (f) der beruflichen Bildung	promotion of (vocational) training for individuals
propagace zaměstnávání	Arbeits(platz)-Förderung (f)	employment promotion
propagace, podporování řemeslného vzdělávání a rekvalifikaci	Förderung (f) der beruflichen, Fortbildung und Umschulung	promotion of vocational training and retraining
propouštění	Entlassung (f)	layoff discharge, firing (am)
propustit	entlassen / kündigen/ freisetzen	to dismiss, to make redundant, to discharge
propustit z důvodu nedostatku práce	entlassen / kündigen	to make redundant, to lay off
propustka	Freistellung (f), Urlaub (m)	release, leave
propuštěná osoba	Heimatloser (m) / Flüchtling (m) / Ausgewiesener (m)	displaced [person]
propuštěná pracovní síla	freigesetzte Arbeitskräfte (fpl)	redundant labour, redundant workers, displaced workers, displaced labour
propuštění	Entlassung (f)	dismissal
propuštění pracovní síly	Freisetzung (f) von Arbeitskräften	labour displacement, displacement of labour
propuštění zaměstnance z důvodu změny smlouvy	Änderungskündigung (f)	dismissal for variation of contract
propuštěný pracovník	freigesetzte Arbeitskräfte (fpl)	workers made redundant
provádět plán	Programm (n): ein ... durchführen	to administer a scheme, to run a programme
prozatímní	vorläufig	preliminary
prozkoumat nezaměstnanost	Sucharbeitslosigkeit (f)	search unemployment
průběžná zpráva	Zwischenbericht (m)	interim report
průkaz o trvání pracovní neschopnosti	Krank(en)meldung (f)	notification of illness/sickness
průměrná známka	Notendurchschnitt (m) / Durchschnittsnote (f)	average mark, leaving certificate average (sometimes)

průmysl	Gewerbe (n): produzierendes ...	industry
průmyslové odvětví	Gewerbe (n): produzierendes ...	branch/sector of industry
průmyslový obchodník	Industriekaufmann (m)	industrial clerk/officer, clerk in an industrial firm
průmyslový podnik	Fabrik (f)	works
průzkum majetkových poměru	Bedürftigkeitsnachweis (m) /	means test
pružná pracovní doba	Arbeitszeit (f): gleitende ... / Gleitzeit(arbeit) (f) / gleitende Arbeitszeit (f)	flexible working hours, flexible hours of work, flexitime
první stupeň středního vzdělávání	Sekundarbereich I (m) / Sekundarstufe I (f) / Mittelstufe (f) / Sekundarstufe I (f) / Sekundarbereich I (m) Mittelstufe (f)	lower (and intermediate) secondary education/schooling, the first stage of secondary education/schooling, stage I secondary education/schooling
přebytek pracovních sil	Arbeitskräfteüberangebot (n) / Arbeitskräfteüberschuss (m)	labour surplus, manpower surplus, excess supply of labour, excess supply of manpower, oversupply of labour, oversupply of manpower
přebytek zaměstnání, překážka zaměstnání	Beschäftigungsengpass (m)	employment bottleneck
předák	Vorarbeiter (m) / Werkmeister (m)	foreman (forewoman)
předběžný	vorläufig	provisional
předčasný odchod do důchodu	Pensionierung (f): vorzeitige... / vorgezogene... / vorgezogene Pensionierung (f), vorzeitige Pensionierung (f) / Vorruhestand (m)	early retirement, pre-retirement
předčasný starobní důchod (platba)	vorgezogenes Altersruhegeld (n)	early retirement pension
předmět	Fach (n) / Fachgebiet (n)	subject
předmět studia	Studienrichtung (f) / Studeinfach (n)	subject
předměty (vyučované)	Unterrichtsfächer (npl)	subjects [taught/studied]
předpoklady pro získání víza	Visumzwang (m)	visa requirement
předpověď	Vorausberechnung (f) / Vorausschätzung (f)	forecast

předseda	Chef (m)	head
představitel odborové organizace	Gewerkschaftsvertreter (m)	trade union representative, labor union representative (am), union representative
předškolní vzdělávání	Vorschulerziehung (f) / Vorschul Ausbildung (f) / Elementarstufe (f)	preschool education, preprimary education
přehled/ zhodnocení efektivit	Erfolgskontrolle (f)	efficiency review
přechod do důchodu	Übergang (m) in den Ruhestand	transition from work to retirement
přechodná ustanovení	Übergangsbestimmungen (fpl) / Übergangsregelungen (fpl)	transitional provisions
překlenovací příspěvek	Überbrückungsbeihilfe (f) / Überbrückungsgeld (n)	tideover allowance, bridging allowance
překlenovací příspěvek při odchodu do důchodu	Vorruhestandsgeld (n)	bridging pension, early retirement allowance, early retirement benefit
překročení maximální zákonné doby přesčasu	Mehrarbeit (f)	overtime in excess of statutory maximum working hours
přerušení doby nezaměstnanosti	Unterbrechung (f) der Dauer der Arbeitslosigkeit	break in the period of unemployment, break in the unemployment period, break in the duration of unemployment
přerušení nároku na sociální dávky	Ruhen (n) des Anspruchs	suspension of claims
přerušení nezaměstnanosti	Unterbrechung (f) der Arbeitslosigkeit	break in unemployment
přesčas(y)	Arbeit (f): Überstundenarbeit (f)	overtime work[ing], overtime [hours]
přeshraniční	grenzüberschreitend	cross-frontier, across frontiers, cross-border
přeshraniční pracovník	Grenzarbeitnehmer (m)	frontier worker, border worker, cross-border worker
přškolení	Umschulung (f)	retraining
přškolení (systém)	Umschulungsmaßnahme (f)	retraining scheme
přškolovací opatření	Umschulungsmaßnahme (f)	retraining measure

přeshkolovací program	Umschulungsmaßnahme (f)	retraining programme
přetáhnout (od konkurence), odlákat (zákazníky)	abwerben	to entice/contract/hire away
převis nabídky pracovních sil	Überangebot (n) an Arbeitskräften / Arbeitskräfte-	labour surplus
převis nabídky, nabídka převyšující poptávku	Überangebot (n)	excess supply
převod	Versetzung (f)	posting, transfer
převod, úhrada, odeslání peněz	Überweisung (f) / (Geld-) Sendung (f) / überwiesene Summe (f)	remittance
přezkoušení	Nachprüfung (f)	re-examination
přidání platu	Gehaltserhöhung (f)	increment, pay rise
přídavek při práci na zkrácený úvazek	Kurzarbeitergeld (n)	short-time working allowance, short-time working benefit, short-time working compensation
přídavek(ky) na děti	Kindergeld (n) / Familienbeihilfe (f)/ Kinderzuschuss (m)/ Erziehungsgeld (n)	child allowance/benefit, childcare payment
přihlásit	melden (einschreiben)	to register
přihlásit se na úřad práce	melden: sich arbeitslos melden	to register as unemployed
přihlásit se o	Antrag (m): einen ... stellen	to sign on (coll.)
příjem	Einkommen (n) / Einkünfte (pl)	income
příjem (dávky)	Bezug (m) (von Leistungen)	receipt (of benefit)
příjemce	Bezieher (m) / Empfänger (m)	recipient, person in receipt of ...
příjemce dávek	Bezieher (m), Empfänger (m) von Leistungen / Leistungsbezieher (m) / Leistungsempfänger (m)	person in receipt of/drawing benefit, recipient of benefit, benefit recipient
příjemce dávek v nezaměstnanosti	Empfänger (m) von Arbeitslosengeld	recipient of unemployment benefits/ allowance/compensation, persons in receipt of unemployment benefits
příjemce dávky, podpory	Leistungsempfänger (m) / Leistungsbezieher (m)	recipient of benefit, benefit recipient

příjemce finanční pomoci	Leistungsempfänger (m) / Leistungsbezieher (m)	benefit recipient
příjemce sociální péče	Sozialhilfempfänger (m), -bezieher (m)	welfare recipient (am), recipient of income support (brit)
příjemce sociální podpory (všeobecně)	Bezieher (m), Empfänger (m) von Sozialhilfe / Empfänger (m) von Sozialhilfe / Sozialhilfebezieher (m)	recipient of social assistance (general), recipient of income support (brit)
příjemce sociálních dávek	Sozialhilfeempfänger (m)	recipient of social assistance (general), welfare recipient (am), recipient of income support (brit)
přijetí	Zulassung (f)	admission
přijetí do vyššího vzdělávání	Studium (n): Zulassung (f) zum ...	admission to higher education
přijetí na vysokou školu/univerzitu	Studium (n): Zulassung (f) zum ...	admission to university
přijímací společnost	Auffanggesellschaft (f)	recipient company
přijímací země	Aufnahmeland (n)	receiving country
příjmení	Nachname (m)	last name, surname, family name
přijmout	einstellen	to take on, to employ
přijmout práci	Stelle (f) annehmen Beschäftigung (f) / Arbeit (f) / Beschäftigung (f) / Arbeit aufnehmen	to accept a job, to take employment, to take a job, to take up employment, to take up work
příkaz k platbě, platební příkaz	Zahlungsanweisung (f)	order for payment
příležitost vzdělávání	Bildungschance (f)	educational opportunity
příležitostná práce	Gelegenheitsbeschäftigung (f) /	casual work/employment
příležitostná pracovní síla	Gelegenheitsarbeiter (m)	casual labour
příležitostná/vedlejší práce	Gelegenheitsarbeit (f)	odd jobs, casual jobs
příležitostný pracovník, brigádník	Arbeiter (m): Gelegenheitsarbeiter (m)	casual worker/labour
přívliv imigrantů	Wanderungsstrom (m)	flow of migration
přiměřený	zweckmäßig	practical

případ strádání	Härtefall (m)	case of hardship
příplatek za vykonanou práci	Prämienakkordlohn (m)	piece rate plus bonus(es)
připočítat	anrechnen (berechnen)	to charge for
přípravný kurz pro řemeslné vzdělání	Förderungslehrgang (m)	pre-apprenticeship course, course preparatory to recognized trade training
přípsání na seznam nezaměstnaných	Zahl (f) der Arbeitslosmeldungen	inflow onto the [unemployment] register
přírodní věda	Naturwissenschaft (f)	(natural) science(s)
přřazení vhodného kandidáta na pozici	Arbeitsvermittlung (f) / Stellenvermittlung (f)	comparing vacancies and jobseekers: matching
přřpěvatel	Beitragszahler (m) (Sozialversicherung)	contributor (social security)
přřpěvek	Bewilligung (f) (z.B. Sozialversicherung)	allowance
přřpěvek na bydlení	Wohngeld (n) / Wohnungszuschuss (m)	housing allowance, accommodation allowance, housing benefit
přřpěvek na dovolenou	Urlaubsgeld (n)	leave pay, vacation pay (am), holiday pay
přřpěvek na sociální pojištění	Sozialversicherungsbeitrag (m) / Beitrag (m) zur Sozialversicherung, Sozialversicherungsleistung (f)	social security contribution, National Insurance contribution (brit), social security benefits
přřpěvek na sociální zabezpečení	Beitrag (m) zur Sozialversicherung /	social security contribution
přřpěvek na vzdělávání	Ausbildungsbeihilfe (f)/ Berufsausbildungsbeihilfe (f)	training allowance, education allowance
přřpěvek na zdravotní pojištění	Krankenversicherungsbeitrag (m)	health insurance contribution, sickness insurance contribution
přřpěvek pro rodiny	Beihilfe (f): Familienbeihilfe (f)	family allowance
přřpěvek v mateřství	Mutterschaftsgeld (n)	maternity allowance
přřpěvek zaměstnanců	Arbeitnehmerbeitrag (m)	employee('s) contribution
přřpěvek zaměstnavatele	Arbeitgeberbeitrag (m) zur Sozialversicherung	employer('s) contribution

příspěvek, příspěvek, dávka	Zuschuss (m) / Zulage (f) / Beihilfe (f)	allowance
příspěvky na majetkově spoření	Leistung (f): vermögenswirksame ...	asset-formation allowance, benefit
příspěvky na výživu	Unterhaltszahlung (f) (bei Maßnahmen)	maintenance payment
příspěvky sociální péče	Sozialabgaben (fpl)	social welfare contributions
přispívat, podporovat, dotovat	bezuschussen, subventionieren	to subsidize
přistěhovalec, migrant	Zuwanderer (m) / Ausländer (m)	migrant
přístup k zaměstnání	Zugang (m) zur Beschäftigung	access to employment, access to work
přístup na trh práce	Zugang (m) zum Arbeitsmarkt	access to the labour market
přivést uchazeče k zaměstnavatelům	offenen Stellen	bringing together jobseekers and employers
přivydělávat si na černo	schwarz arbeiten	to work in the black economy, to work in the black
působící zpětně, se zpětnou platností	rückwirkend	retroactive, retrospective
R		
redukce stavu zaměstnanců	Verringerung (f) des Personals / Verringerung (f)	staff cut[s]
referenční dopis	Empfehlungsschreiben (n)	letter of reference
regionální úřad zaměstnanosti	Landesarbeitsamt (n)	Regional (Employment) Office (German context), Employment Service Regional Office (British context)
region	Landesarbeitsamtsbezirk (m)	region, Employment Service Region
registrace	Anmeldung (f)	registration
registrační kancelář	Meldebehörde (f)	registration office
registrovaní uchazeči o práci	registrierte Arbeitssuchende (pl)	registered job-seekers, job-seekers registered
registrovaný nezaměstnaný	Arbeitslose (pl): registrierte ...	registered unemployed
registrovat se	melden	to sign on

rekvalifikační kurz/ přeškolení kurz	Umschulungskurs (m), -lehrgang (m)	retraining course
repatriační příspěvek	Rückkehrhilfe (f) / Rückkehrprämie (f)	repatriation grant/allowance
riziko povolání	gesundheitliches Berufsrisiko (n)	occupational hazard
roční dovolená	Jahresurlaub (m) / Erholungsurlaub (m)	annual leave, annual holiday
roční pracovní doba	Jahresarbeitszeit (f)	annual working time
roční příjem	Jahreseinkommen (n) / Jahreseinkünfte (pl)	annual income
rodičovská dovolená	Elternurlaub (m), Erziehungsurlaub (m)	parental leave, infant care leave, childcare leave
rodičovský příspěvek	Erziehungsgeld (n)	parental allowance
rodinná společnost	Familienbetrieb (m) / Familienunternehmen (n)	family firm
rodinné podnikání	Familienbetrieb (m) / Familienunternehmen (n)	family enterprise
rodinné přídatky	Familienbeihilfe (f) /	family allowance
rodinné setkání, sjednocení	Familienzusammenführung (f)	family reunion/reunification
rodinný podnik	Familienbetrieb (m) / Familienunternehmen (n)	family business, family establishment
rodinný pracovník (neplacený)	mithelfende Familienangehörige (pl) (unbezahlt)	family workers (unpaid)
rodinný příspěvek	Familienzuschlag (m) / Familienzuschuss (m) / Familienbeihilfe (f) / Kindergeld (n) / Kinderzuschuss (m)	family allowance
rodinný stav	Familienstand (m)	marital status, family status
rodný list	Geburtsurkunde (f)	birth certificate, certificate of birth
rok odborného/ praktického vzdělávání	berufspraktisches Jahr (n)	year of practical [vocational] training
rok povinného vzdělávání	Pflichtschuljahr (n): allgemeinbildendes ...	year of compulsory general education/schooling

rok základního studia profese	berufliches Grundbildungsjahr (n)	basic vocational education/training year
rozpočet	Haushaltsplan (m)	budget
rozsah	Geltungsbereich (m) / Anwendungsbereich (m)	scope
rozsáhlá nezaměstnanost	Massenarbeitslosigkeit (f)	large-scale unemployment
rozvedený	geschieden	divorced
rozvíjející se oblasti, rozvojové oblasti	Fördergebiete (npl) / Entwicklungsregionen (fpl)	development areas
Ř		
ředitel oddělení	Abteilungsleiter (m) (in einer Behörde)	head of directorate
řemeslnická komora, komora řemeslníků	Handwerkskammer (f)	Chamber of Crafts/Trades
řemeslnická zručnost	handwerkliches Können (n)	craftsmanship
řemeslnická živnost	Handwerksunternehmen (n)	craft undertaking
řemeslnický podnik	Handwerksunternehmen (n)	craft business
řemeslnický závod	Handwerksbetrieb (m) /	craft establishment
řemeslník	Facharbeiter (m), Handwerker (m)	craftsman, skilled labour (pl)
řemeslo, vyučební obor	Beruf (m): erlernter ... Beruf (m), Handwerk (n) insbesondere handwerklicher Beruf	the occupation for which somebody was trained, the trade somebody was trained for, initial training, trade (mainly manual occupation – craft)
řídící stupeň, vyšší funkce, výkonná funkce	gehobener Dienst (m)	executive grades
řídící tým	Vorstand (m)	management board
řídící úředník	Angestellter (m): leitender ... / Führungskraft (f)	manager, executive
řídící výbor, výkonný výbor	Verwaltungsausschuss (m) (z.B. beim Arbeitsamt)	Management Committee
řidič kamionu	Lastwagenfahrer (m)	heavy goods vehicle driver (more formally), truck-driver, lorry driver (brit)

řidič nákladního automobilu	Lastwagenfahrer (m)	teamster (am)
řídit program	Programm (n): ein ... durchführen	to manage a programme
S		
samosprávná obec	Gemeinde (f)	commune (int)
samostatně výdělečná činnost	selbständige Tätigkeit (f)	self-employment
sazba; podíl; kvóta	Quote (f)	rate; proportion, share; quota
sazba příspěvků	Beitragsatz (m)	contribution rate
sazba za úkolovou práci	Akkordlohn (m)	piecework rate, piece rate (when used specifically)
sazba za zprostředkování práce	Vermittlungsquote (f)	placement rate
sběr údajů, dat	Datenerfassung (f)	data collection
sružení společností	Konzern (m) / Trust (m)	group of companies, combine, trust
sružení zaměstnanců	Mitarbeitervertretung (f) / Personalvertretung (f)	staff association
sekce	Abteilung (f)	division
sektor řemeslné výroby	Handwerkssektor (m)	craft sector
sektor služeb	Dienstleistungsgewerbe (n)	services [sector]
sekundární sektor	sekundar Sektor (m)	secondary sector
sexuální obtěžování	sexuelle Belästigung (f)	sexual harassment
sezónní	Saisonbetrieb (m)	seasonal establishment
sezónní fluktuace	Saisonschwankung (f)	seasonalvariation
sezónní nezaměstnanost	saisonale Arbeitslosigkeit (f)	seasonal unemployment
sezónní podnik	Saisonbetrieb (m)	seasonal business
sezónní pohyb	Saisonverlauf (m) / Saisonbewegung (f)	seasonal movement
sezónní pracovní síla	Saisonarbeiter (m) / Saisonarbeitskräfte (fpl)	seasonal labour

sezónní pracovník	Saisonarbeiter (m) / Saisonarbeitskräfte (fpl)	seasonal worker
sezónní výkyvy	Saisonschwankung (f)	seasonal fluctuation
schéma přípravy na řemeslo	berufsvorbereitende Maßnahmen (fpl)	vocational preparation schemes
schéma výuky	berufliche Bildungsmaßnahme (f) /	training scheme
schopnost	Leistungsfähigkeit (f) / Qualifikation (f) (Konkurrenzfähigkeit), (Fähigkeit)	competitiveness capacity, capability, ability ability
schopnost rozhodovat	Entscheidungsbefugnis (f)/ Entscheidungskompetenz (f)	competence (to decide)
schopnost, vloha	Eignung (f)	aptitude
schopný práce	arbeitsfähig / erwerbsfähig/ leistungsfähig	capable of work, fit for work, employable
schopný pracovat	erwerbsfähig / arbeitsfähig	able to work
schůze zaměstnanců	Personalversammlung (f) / Belegschaftsversammlung (f)	staff meeting
situace na trhu práce	Arbeitsmarktlage (f)	employment situation, labour market situation, situation on the labour market
skladník	Lagerist (m), Lagerverwalter (m)	stockkeeper, stock clerk
sklenář	Glaser (m)	glazier
skrytá nezaměstnanost	versteckte Arbeitslosigkeit (f)	disguised unemployment, hidden unemployment, concealed unemployment
skupinová úkolová práce	Gruppenakkord (m)	group piecework [system]
slabší studenti	Lernbeeinträchtigte (pl) / Lernschwache (pl)	slow learners
sleva na nájemném	Mietzuschuss (m)	rent rebate (brit)
služba zaměstnanosti	Arbeitsvermittlung (f) / Stellenvermittlung (f)	(organisation): employment service, placing service

služba zaměstnanosti, zprostředkování práce, umístění, přiřazení vhodného kandidáta na pozici	Vermittlung (f) (von Arbeitskräften und Arbeits-	(organisation): employment service, (activity): (job) placing, (job) placement (filled vacancy): placing, placement, filled vacancy (comparing vacancies and jobseekers): matching
služby	Dienstleistungsgewerbe (n)	service industries
služby zaměstnanosti	staatliche Arbeitsverwaltung (f)	labour administration, (public) manpower service (am), manpower administration (am)
služební dohled	Dienstaufsicht (f)	supervision
směrnice, předpis	Leitlinien (fpl) / Richtlinien (fpl)	guidelines
smlouva na dobu neurčitou, časově neomezená smlouva	unbefristeter Vertrag (m)	permanent contract
smlouva na dobu určitou	Zeitvertrag (m)	fixed-term-contract
smlouva o sazбách	Werkstarifvertrag (m)	company agreement
smlouva o služбách	Werkvertrag (m)	contract for services
smlouva o vyučení	Lehrvertrag (m)	training contract
smluvená mzda (kolektivně)	Tariflohn (m)	(collectively) agreed wage[s], agreed wage rate, negotiated wage[s], standard wage[s], standard rate, official wage[s], union rate (brit, coll.)
smluvní pracovník	Leiharbeitnehmer (m)	temporary worker (supplied by an employment business), agency worker
smluvní strana	Vertragspartner (m)	party to the/a contract
snaha zprostředkovat práci	Vermittlungsbemühungen (fpl)	placement efforts
snížená pracovní doba	Teilzeit (f)	part-time
snížení	Kürzung (f) / Herabsetzung (f)	reduction, lowering
snížení počtu zaměstnanců	des Personals / Personalverringering (f) / Personal-	staff reduction
snížení počtu žáků	der Schülerzahlen	falling pupil numbers, declining/shrinking school population

snížení stavu personálu, zaměstnanců	Verringerung (f) der Belegschaft / Verringerung (f) abbau (m), Abbau (m) des Personals / Personalreduzierung (f) der Belegschaft / Personalverringierung (f) / Personalabbau (m), Abbau (m) des Personals / Personalreduzierung (f)	staff cut[s], staff reduction, reduction in staff[ing levels]
snížení výdělečné pracovní schopnosti	Minderung (f) der Erwerbsfähigkeit	reduction of earning capacity
snížit nezaměstnanost	Arbeitslosigkeit (f) abbauen	to reduce unemployment, to cut unemployment, to absorb unemployment
snížování věkové hranice pro odchod do důchodu	Herabsetzung des Rentenalters	introduction of a lower pensionable age, lowering of the retirement age, lowering of the pensionable age
sociální legislativa	Sozialgesetzgebung (f)	social legislation
sociální oddělení	Leistungsabteilung (f)	(benefit) payments section, (benefit) payments office
sociální péče	Sozialfürsorge (f)	social welfare
sociální pojištění	Sozialversicherung (f)	social insurance, national insurance (brit), social security
sociální pomoc	Sozialhilfe (f)	social assistance [benefit] (general), welfare payments
sociální práce	Sozialarbeit (f)	social/ welfare work
sociální pracovník	Sozialarbeiter (m)	social worker
sociální prostředí	soziale Herkunft (f)	social origin/background
sociální příspěvek na nájemné	Mietzuschuss (m)	rent allowance, rent subsidy
sociální zabezpečení a finanční podpora	Sozialleistungen (fpl) (allgemein)	social security and assistance benefits
Sociální zákoník (realie)	Sozialgesetzbuch (n)	Social Code
sociolog	Sozialwissenschaftler (m)	social scientist
soubor, spis	Datei (f)	file
současné zaměstnání	Beruf (m): ausgeübter ...	current occupation/ job actual job/occupation, job/occupation held

souhlas se zrušením pracovní smlouvy	Aufhebungsvertrag (m)	agreement to cancel an employment contract
soukromá personální (pracovní) agentura	private Stellenvermittlung (f)	private employment service, private placing service, private employment agency
soukromá zprostředkovatelna práce	private Arbeitsvermittlung (f)	private employment agency/service, private placing service
soukromá zprostředkovatelna zaměstnání	private Stellenvermittlung (f)	placing service provided by (private) employment agencies
soukromé pracovní agentury	gewerbliche Stellenvermittlung (f) /	(private) employment agencies,
specifikace práce	Arbeitsplatzbeschreibung (f)	job specification (sometimes)
spekulativní, podezřelá žádost, neoprávněná žádost	Initiativbewerbung (f) / Blindbewerbung (f)	speculative application
spis	Akte (f), Vorgang (m)	file
splatný	zahlbar	payable
společné školicí středisko	überbetriebliche Ausbildungsstätte (f)	joint training centre/establishment
společnost	Unternehmen (n) / Unternehmung (f)	company
společnost s ručením omezeným	GmbH: Gesellschaft (f) mit beschränkter Haftung	private [limited] company (brit), limited liability company, limited liability corporation (am)
společnost vytvářející pracovní příležitosti	Beschäftigungsgesellschaft (f)	job-creation company
společnost zprostředkující školení, autorizovaná společnost pro zprostředkování školení	Lehrbetrieb (m) / Ausbildungsbetrieb (m)	firm providing (apprenticeship) training, firm authorized to provide (apprenticeship) training
společnost zprostředkující školení/zaučení	Ausbildungsbetrieb (m) / Lehrbetrieb (m)	firm providing (apprenticeship) training, firm authorized to provide (apprenticeship) training, training company
společnost, která přímo neobchoduje a existuje jenom jménem za účelem získání akcií v jiných společnostech	Scheinfirma (f)	shell company

společnost, podnik, závod, továrna ve smyslu určitého místa, kde se pracuje; ve smyslu vedení podnikání: podnik, společnost, podnikání	Betrieb (m)	in sense of fixed location where work takes place: establishment, business establishment, business, plant, in sense of commercial undertaking: firm, business, company, undertaking, enterprise
spolupracovník	Arbeitskollege (m) / Berufskollege (m)	fellow-worker
spolurozhodování účast zaměstnanců právo na spolurozhodování demokracie na pracovišti	Mitbestimmung (f) (Mitbestimmung nach deutschem Muster)	codetermination worker[s'] participation (more generally) industrial democracy
spoluúčasť, retence	Selbstbeteiligung (f)	retention
sporná žádost, neoprávněná žádost	Blindbewerbung (f) / Initiativbewerbung (f)	speculative application
správa (činníci opatření převážně týkající se vzdělávacího projektu)	Träger (m) einer arbeitsmarktpolitischen Maßnahme:	provider (especially of a training project)
správa sociálního zabezpečení	Sozialversicherungsträger (m) / Träger (m) der Sozialversicherung	social insurance agencies/bodies, social security agencies/bodies
spuštění podnikání	Betriebsgründung (f) / Unternehmensgründung (f)	business start-up, setting up one's own business
stálá práce	Dauerarbeitsplatz (m)	permanent job
stálá pracovní síla	fest angestellte Arbeitskräfte (fpl)	permanent labour
stálé vzdělávání	Weiterbildung (f): ständige	permanent education
stálé zaměstnání	unbefristete Beschäftigung (f) / Dauerarbeits- verhältnis (n) / Dauerbeschäftigung (f) / dauerhafte Beschäftigung (f)	permanent employment
stálí zaměstnanci	ständige Arbeitskräfte (fpl) /	permanent workers
stálý personál	Stammbesellschaft (f) / Kernbesellschaft (f)	core workforce
stálý plat	Entgeltfortzahlung (f)	continued pay
standardní pracovní doba	tarifliche Arbeitszeit (f)	standard working week, standard working hours, negotiated working week, official working week

standardní sazba	üblicher Lohn (m) / Normallohn (m)	standard rate
standardní týdenní pracovní doba	tarifliche Wochenarbeitszeit (f)	standard weekly hours, standard working week
starobní důchod	Altersruhegeld (n) / Altersrente (f) / Ruhegehalt (n) / Rente (f) / Pension (f)	old-age pension, retirement pension, pension, retirement pay (am)
starobní důchodce	Bezieher (m) von Altersruhegeld / Rentner (m)/Pensionär (m) / Rentner (m)	old age pensioner (brit), retired person, retiree (am)
starší občané	Ältere (pl) / ältere Leute (pl)	elderly, older people/persons
starší pracovníci/zaměstnanci	älterer Arbeitnehmer (m) / ältere Arbeitskraft (f)	older worker, elderly worker, elderly employee
statistický	Statistikwissenschaft (f)	statistic
statistika	Statistik (f) /	statistics
statistika nezaměstnanosti	Arbeitslosenstatistik (f)	unemployment statistics (pl)
statistika pracovních sil	Erwerbsstatistik (f)	labour statistics
statistika trhu práce	Arbeitsmarktstatistik (f)	labour market statistics, labour statistics
statistika zaměstnanosti	Beschäftigungsstatistik (f) /Statistik (f) der Erwerbstätigkeit	employment statistics
státní postupová zkouška	Diplomvorbereitung (f) / Vordiplomprüfung (f)	university: preliminary examination
státní svátek	Feiertag (m): gesetzlicher ...	bank holiday (brit)
státní úředník	Beamter (m) / Staatsbeamter (m)	civil servant
státní zaměstnanec	Staatsbeamter (m)	official
státní zkouška	Staatsprüfung (f)	state examination
státní/národní trh	Nationalmarkt (m)	national market
stavební dělník	Bauarbeiter (m) (unqualifizierte Kräfte) (unqualifizierte Kräfte)	building worker, construction worker, building labourer, construction labourer
stavební inženýr	Konstrukteur (m)	construction engineer

stavební inženýrství	Hoch- und Tiefbau (m)	civil engineering
stavební projektant	Bauzeichner (m)	(construction) draughtsman, construction draftsman (am)
stavební truhlář	Bauschreiner (m), Bautischler (m)	building joiner/building joiner
stavební zámečnick	Bauschlosser (m)	(building) fitter
stavitel lešení	Gerüstbauer (m)	scaffolder
stavitelství	Bauindustrie (f) / Bauwirtschaft (f)/ Baugewerbe (n)	building industry, construction industry, building trade
stávka	Streik (m)	strike
stávka bez schválení odborů, neschválená stávka	wilder Streik (m)	wildcat strike
stipendium	Stipendium (n) meist für ältere Studenten und Wissenschaftler	scholarship, fellowship (am)
strojírenství	Maschinenbau (m) / Maschinenbautechnik (f)/ Ingenieurwissenschaften (fpl) / Technik (f)	engineering (industry)
struktura pracovní síly/ pracujícího lidu	Beschäftigten / Beschäftigungsstruktur (f)	structure of the labour force/ working population, pattern of the labour force/ working population
strukturálně slabá oblast	strukturschwaches Gebiet (n) /	structurally weak area
strukturálně slabý region	strukturschwache Region (f)	structurally weak region
strukturální nezaměstnanost	strukturelle Arbeitslosigkeit (f)	structural unemployment
strukturální politika	Strukturpolitik (f)	structural policy
strukturální změna	Strukturwandel (m)	structural change
středisko mezipodnikového vzdělávání	überbetriebliche Ausbildungsstätte (f)	inter-company training centre
středisko sociální péče	Sozialstation (f)	welfare centre
střední škola	weiterführende Schule (f) / Sekundarschule (f)	secondary school

střední vzdělávání	Sekundarusbildung (f) / Sekundarschulwesen (n)	secondary education
střeđoškolské vzdělávání	Oberstufe (f) / Sekundarstufe II (f)	upper secondary education/schooling
student přeškolicovacího kurzu	Umschüler (m)	participant (in retraining course)
studenti prvního ročníku	Studenten im ersten Jahrgang	first-year student (brit), am amerikanischen College: freshman
studijní grant	Stipendium (n) / Studienförderung (f)	student grant
studijní volno	Bildungsurlaub (m)	educational leave
studovat	studieren / lernen	to study
stvřenka	Quittung (f)	receipt
subdodavatel	Subunternehmer (m)	subcontractor
svářeč	Schweißer (m)	welder
svědčit	aussagen	to testify
svědectví	Aussage (f)	testimony
svoboda	Vertragsfreiheit (f)	freedom of contract
svoboda podnikání, právo zakládat obchodní zastupitelství	Niederlassungsfreiheit (f)	freedom of establishment
svoboda pohybu pracovních sil	Freizügigkeit (f) der Arbeitnehmer	freedom of movement for workers
svobodná matka	alleinerziehende Mutter (f) / ledige Mutter (f) / alleinstehende Mutter (f)	single/unmarried mother, mother bringing up a child/children alone
svobodný	ledig	single, unmarried
systém	Maßnahme	scheme
systém důchodového připojištění, který zajišťuje společnost/ zaměstnavatel	betriebliche Altersversorgung (f)	occupational pension scheme
systém povinného penzijního pojištění	Rentenversicherung (f): gesetzliche ...	statutory pension scheme/fund, compulsory pension insurance scheme

system povinného zdravotního pojištění	Krankenversicherung (f): gesetzliche ...	compulsory health/sickness insurance scheme, compulsory health/sickness insurance funds
system přípravy na práci	berufsvorbereitende Maßnahmen (fpl)	work preparation schemes/courses, pre-training schemes/courses
system sociálního pojištění	Sozialversicherungssystem (n)	social insurance system
system sociálního zabezpečení	Sozialversicherungssystem (n)	social security system
system úkolové mzdy	Zeitakkord (m)	time piecework, time-allowed system
system úkolové práce	Stücklohn (m) / Akkordlohn (m)	piecework system (when used as a general concept)
system vzdělávání	Bildungsmaßnahme (f): berufliche ... /	training scheme
system zákonného zdravotního pojištění	gesetzliche Krankenversicherung (f)	statutory health/sickness insurance scheme
system zaměstnávání a vzdělávání	arbeitsmarktpolitische Maßnahmen (fpl) /	employment and training schemes
system/ struktura zaměstnávání	Beschäftigtenstruktur (f) / Struktur (f) der	employment structure/pattern
systemový analytik	Systemanalytiker (m)	(computer) system analyst
Š		
školák, školačka	Schüler (m) / Schülerin (f)	schoolboy / schoolgirl
školení k prohloubení kvalifikace	Anpassungsfortbildung (f)	refresher training/course(s), updating course(s)
školení v podniku	im Betrieb / betriebliche Berufsausbildung (f)	training in industry
školení v továrně, vnitropodnikové školení	betriebliche Ausbildung (f) / Ausbildung (f)	in-plant training
školení, kvalifikace, vyučení, výcvik, vzdělávání	Qualifizierung (f): berufliche ... Schulung (f) / berufliche Ausbildung (f) / berufliche Qualifizierung (f)	training
školící opatření	berufliche Bildungsmaßnahme (f)	training measure
školící střediska pro zaměstnance (v rámci státního úřadu práce)	Verwaltungsschulen (fpl) (der Bundesanstalt für Arbeit)	staff training centres (of the Federal Labour Office)

školicí středisko, místo školení školicí společnost	beruflicher Ausbildungsplatz (m) / Berufsausbildungsplatz (m) / Lehrstelle (f) Lehrbetrieb (m) / Berufsausbildungsplatz (m) / Lehrstelle (f)	training place, training company
školní docházka	Schulbesuch (m)	school attendance
školní neúspěch/ selhání	Schulversagen (n)	school failure
školní prázdniny	Schulferien (pl)	school holidays, school vacation (am)
školní rok	Berufsbildungsjahr (n) / Schuljahr (n)	vocational education/training year/school year
školní věk	Schulalter (n) / schulpflichtiges Alter (n)	school age, school-age, compulsory school age
školní výsledky, výkon	Schulleistungen (fpl) / schulische Leistung(en) (f/pl)	performance at/in school, school performance, school achievement
školní, akademický rok	Studienjahr (n)	academic year
T		
technická univerzita	Technische Hochschule (f)	technical university
technická vysoká škola	Fachhochschule (f)	post-secondary technical college
technický	technisch	technical
technik	Techniker (m)	technician
technik telekomunikací	Nachrichten- und Fernmeldetechniker (m)/ Telekommunikationselektroniker (m)	telecommunication technician, telecommunications fitter
technologie	Technik (f)	technology, engineering technique, skill mechanics
tělesně postižená osoba	Behinderte (f) / Behinderter (m)	disabled/handicapped [person]
tělesně postižené osoby	Körperbehindete (pl)	people with physical disabilities, physically disabled [people]
tělesně postižení	behindert	disabled, handicapped
tělesně postižený	körperbehindert	physically disabled
teoretický výcvik/teoretická výuka	theoretische Berufsbildung (f)	theoretical training

terciární sektor	tertiärer (Wirtschafts-) Sektor (m)	tertiary sector
termín odevzdávání žádostí	Bewerbungsfrist (f)	application deadline
termín registrace	Meldefrist (f)	registration deadline
test způsobilosti	Eignungsprüfung (f) / Eignungstest (m)	aptitude test
těžce postižení lidé	Schwerbehinderte (pl)/ Schwerbehinderter (m)	severely disabled [people], people with severe disabilities, severely handicapped [person]
těžko umístitelný	schwer vermittelbar	hard-to-place
titul (akademický)	Grad (m) (akademischer) / Titel (m)	degree, academic qualification
titul doktora	Promotion (f) / Doktorprüfung (f) / Dokortitel (m)	doctoral degree
tlumočník	Dolmetscher (m)	interpreter
topenář	Heizungsbauer (m)	heating fitter
továrna	Fabrik (f)	factory
transferová platba, platební převody, odvody (do státního rozpočtu)	Transferzahlungen (fpl)	transfer payments
truhlář	Schreiner (m), Tischler (m)	joiner
trvalé usídlení v zahraničí	ausländische Betriebsstätte (f)	permanent establishment abroad
trvání nároku na dávky	Anspruchsdauer (f) /Dauer (f) des Anspruchs (auf Leistungen)	duration of benefit entitlement
tržní podíl	Marktanteil (m)	share of the market
týdenní pracovní doba	wöchentliche Arbeitszeit (f) / des Anspruchs (auf Leistungen)	weekly hours of work
týdenní pracovní doba ustanovená v kolektivní smlouvě	tarifliche Wochenarbeitszeit (f)	working week fixed in a collective agreement, regular working week, official working week (sometimes)
U		
učeň	Auszubildender (m) / Lehrling (m)	apprentice
učení, učňovské místo	Lehre (f) / Lehrverhältnis (n) / Lehrstelle (f)	apprenticeship

účetní	Buchhalter (m)	bookkeeper, accountant
učiliště, střední odborná škola	Berufsausbildungsplatz (m) / Lehrstelle (f)	apprenticeship [place]
učinit produktivnějším	rationalisieren	to streamline
účinná politika zaměstnanosti	aktive Arbeitsmarktpolitik (f)	active employment policy, active labour market policy, active manpower policy
účinný, efektivní	wirksam / leistungsfähig	efficient, efficacious
učitelé, učitelský sbor	Lehrkräfte (fpl) / Lehrpersonal (n)	teaching staff
učňovská dílna	Lehrwerkstatt (f)	training workshop, trainee workshop, apprentice workshop
učňovská dílna, cvičná dílna	Übungswerkstatt (f)	practice workshop
učňovská smlouva	Lehrvertrag (m)	apprenticeship contract
učňovské místo, místo učňovské ho výcviku	berufliche Ausbildungsstelle (f) / Lehrstelle (f)	traineeship, training place, apprenticeship [place]
učňovské pracoviště	Übungsfirma (f)	practice firm
učňovské vzdělávání	Lehrlingsausbildung (f)	apprenticeship training
učňovský poměr	Ausbildungsverhältnis (n)	traineeship
učňovství	Ausbildungsverhältnis (n)	apprenticeship
údaje o stavu zásob	Bestandszahl (f)	stock figure
údaje, data, informace	Daten (npl)	data
udělat účinnějším	rationalisieren	to make more efficient
udělení občanství, přijetí za občana	Einbürgerung (f)	naturalization
udělit azyl	Asyl (n) gewähren	to grant asylum
udělit dávky, přiznat dávky	Leistung (f) bewilligen	to grant benefit
udržet si práci	Arbeitsplatz (m): einen ... erhalten / einen Arbeitsplatz (m) sichern	to maintain/safeguard/ preserve a job

uchazeč o studium na vysoké škole	Studienbewerber (m)	applicant for a place at university/college/in higher education, applicant for a university place, applicant for [entry (in)to] higher education, candidate for [entry (in)to] higher education, prospective student, applicant for [entry (in)to] university, candidate for [entry (in)to] university
uchazeč o zaměstnání/ zájemce o práci	Stellenbewerber (m)/ Arbeitsuchender (m)	job-seeker, work-seeker, (job) applicant, person seeking employment, [job] applicant, job candidate
uchazeči o práci se zdravotními potížemi	gesundheitliche Einschränkungen (fpl): Arbeitslose (pl) mit ...	job-seekers with health problems
úkol	Arbeit (f) (Aufgabe)	task, job
úkolová práce	Akkordarbeit (f)	piecework, piece-work
úkolová sazba	Stücklohn (m) / Akkordlohn (m)	piecework rate, piece rate (when used specifically), piecework
ukončení pracovní smlouvy	Beendigung (f) des Beschäftigungsverhältnisses	termination of the employment contract
ukončení pracovního poměru	Beendigung (f) des Beschäftigungsverhältnisses / Ende (n) der Beschäftigung / Ende (n) des	termination of employment, cessation of employment
ukončit vzdělávání	Ausbildung (f) abschließen	to complete [one's] training/education, to finish [one's] training/education
úleva/sleva na dani	steuerlicher Freibetrag (m)	tax allowance (brit)
um	Qualifikation (f)	skill
úměrný výdělku, závislý na výdělku, vztahující se k výdělku	verdienstabhängig / verdienstbezogen	earnings-related
umístění na pracovní místo	Arbeitsvermittlung (f) / Stellenvermittlung (f)	(activity): (job) placing, (job) placement
umístění uchazečů za pomoci počítače	computerunterstützte Arbeitsvermittlung (f)	computer-assisted placement [service], computer-assisted placing

umístit	vermitteln (von Arbeitskräften)	to place
umísťování	Vermittlung (f) (von Arbeitskräften)	placement, placing, filled vacancy (brit)
univerzita	Hochschule (f)	university,
univerzitní	wissenschaftlich	university [-level], degree-awarding
univerzitní titul, akademický titul	Grad (m) (akademischer) / Titel (m)/Hochschulabschluss (m) / Universitätsabschluss (m)/ akademischer Grad (m) / Titel (m)	(university) degree, academic qualification
úpadek konkurs, bankrot	Konkurs (m) / Bankrott (m)	bankruptcy
uplynutí pracovní smlouvy	Beschäftigungsverhältnisses, Arbeitsverhältnisses/Beendigung (f) des Beschäftigungsverhältnisses / Beendigung (f) des Arbeitsverhältnisses	cessation of employment, termination of the employment contract
úprava	Bearbeitung (f)	treatment
úrazové pojištění	Unfallversicherung (f)	accident insurance
určený den	Stichtag (m)	reference date, reference day
úroveň dovedností	Qualifikationsniveau (n)	skill level, level of skill
úřad	Büro (n)	office
úřad práce	Arbeitsamt (n)	employment office
úřední hodiny	Bürozeit (f)	office hours
úřední práce		office work
úřední statistika	Statistik (f): amtliche ...	official statistics
úřední zaměstnanci	Büropersonal (n) / Büroangestellte (pl) /	clerical workers/employees/staff
úřednická práce	Büroarbeit (f) / Schreibarbeit (f)	clerical work
úřednický personál	Büropersonal (n) / Bürokräfte (fpl)	office personnel/staff
úředník	Angestellte(r) (f/m)	white-collar worker,(clerical) staff
úředník – zprostředkovatel	Arbeitsvermittler (m) / Vermittler (m)	placing officer

úředník obchodního oddělení	Angestellter (m): kaufmännischer ...	commercial clerk
úředník zprostředkující práci	Vermittler (m) / Arbeitsvermittler (m)	placing officer, placement officer, job placement officer
uspokojení z práce	Arbeitszufriedenheit (f)	job satisfaction
úspora pracovních sil	Personaleinsparung (f)	staff savings
ustanovení na ochranu pracovníků proti propouštění	Kündigungsschutzbestimmungen (fpl)	(provisions for) dismissal protection, protection against dismissal
ustanovení o podmínkách propouštění	Kündigungsschutzbestimmungen (fpl)	dismissal provisions
ustanovení upravující podmínky získání dávek	Leistungsrecht (n) leistungsschwach	benefit entitlement rules, provisions regulating entitlements – underperforming
ustanovení upravující vstup	Zugangsbestimmung (f)	provision governing entrance, entrance rules
ušlá mzda, ztráta mzdy	Lohnausfall (m)	loss of wage(s)
ušlý výdělek	Verdienstausfall (m), Verdienstebüße (f)	loss of earnings
ušlý zisk	Verdienstebüße (f)/Verlust (m) des Verdienstes / Verdienstausfall (m)	loss of earnings/income
úvodní kurz	Einführungskurs (m) / Einführungslehrgang (m)	introductory course
uvolnění pracovního místa	offene Stelle (f) / freie Stelle (f)	opening, job opening/vacancy, vacant job
uvolnění z výuky	Unterrichtsbefreiung (f) / Befreiung (f) vom Unterricht	leave of absence from classes
uvolnit z práce	freistellen: von der Arbeit ...	to release from work
uzavřít	schließen / zumachen (Betrieb, Unternehmen) (aufgeben)	to close down, to give up
uznaná profesní kvalifikace	Berufsabschluss (m): anerkannter ...	recognized vocational qualification
uznání kvalifikace	Anerkennung (f) der Bildungsabschlüsse	recognition of (educational) qualifications

uznávané povolání	Ausbildungsberuf (m): anerkannter ...	recognized trade/occupation
V		
varovná stávka	Warnstreik (m)	token strike
věcná dávka	Sachleistung (f)	non-cash benefit
večerní gymnázium	Abendgymnasium (n)	upper secondary evening institute
večerní škola	Abendschule (f)	evening/night school
večerní škola pro získání maturity	Abendgymnasium (n)	evening institute for the upper secondary leaving certificate
vědec (odborník na přírodní vědy) vědec (odborník na humanitní vědy) akademik	Wissenschaftler (m)	scientist; scholar; academic
vědecký	wissenschaftlich	scientific
vedlejší mzdové náklady	Lohnnebenkosten (pl)	non-wage labour costs
vedlejší pracovní poměr	Arbeit (f): Kurzarbeit (f)	short-time work
vedlejší příjem	Einkommenszuschuss (m), Nebeneinkünfte (fpl)	income supplement, side income
vedlejší zaměstnání, vedlejší pracovní poměr	Nebentätigkeit (f) / Nebenbeschäftigung (f)	second job/occupation
vědní disciplína	Fach (n) / Fachgebiet (n)	discipline
vedoucí	Chef (m), Leiter (m) / Vorgesetzter (m), Vorgesetzter (m) / Leiter (m)	boss, head
vedoucí oddělení	Abteilungsleiter (m)	head of department, department manager
vedoucí podniku, výkonný ředitel	Geschäftsführer (m)	managing director
vedoucí pracovník	Führungskraft (f) / leitender Angestellter (m)	executive
vedoucí projektu	Projektleiter (m)	project manager
vedoucí sekce	Abteilungsleiter (m) (in einer Behörde)	Head of Division (EG)
vedoucí sekretariátu, výkonný tajemník	Chefsekretärin (f)	executive secretary

vedoucí, ředitel, předseda	leitender Angestellter (m) / Führungskraft (f)	executive
věk odchodu ze školy	Schulabgangsalter (n), Schulentlassungsalter (n) / Schulabgangsalter (n)	school-leaving age
věk povinné školní docházky	Pflichtschulalter (n) / schulpflichtiges Alter (n)	compulsory school age
věk pro předčasný odchod do důchodu	Ruhestandsalter (n): vorgezogenes ...	age for early retirement
věková hranice pro odchod do důchodu	Altersgrenze (f)	retirement age, age of retirement
věková hranice pro odchod do důchodu (pro státní úředníky)	Ruhestandsalter (n) / Rentenalter (n)	pensionable age (for civil servants), age of retirement
věkové omezení, věková hranice	Altersgrenze (f)	age limit
velikost	Größe (f) (z.B. eines Unternehmens)	size
velikost firmy	Unternehmensgröße (f)	firm size, size of the enterprise, size of the undertaking
velikost podniku, společnosti	Unternehmensgröße (f), Betriebsgröße (f)	size of establishment, size of the firm
velikost třídy	Klassengröße (f)	class size
velkoobchod	Großhandel (m)	wholesale trade
velkoobchodník	Großhändler (m) / Grossist (m)	wholesaler
velkoobchodník a vývozce	Groß- und Außenhandelskaufmann (m)	wholesale and export clerk
velkovýroba	Massenproduktion (f) / Serienfertigung (f)	mass production, large-scale production
venkovský	ländlich	rural
veřejná služba	öffentlicher Dienst (m)	public service, civil service
veřejná služba zaměstnanosti	öffentliche Arbeitsverwaltung (f) / Arbeitsverwaltung (f)	(public) employment service
veřejná soutěž	offene Ausschreibung (f)	public tender

veřejná zakázka	öffentlicher Auftrag (m)	public contract
veřejný úřad, správní orgán	Behörde (f) / Verwaltung (f)	(public) authority
vést plán	Programm (n): ein ... durchführen	to run a scheme
vhodnost, přiměřenost	Eignung (f)	suitability
vlastní účast	Eigenbeteiligung (f)	self-participation
vnitropodnikové školení	Berufsausbildung (f): betriebliche ... innerbetriebliche (Berufs-) Ausbildung (f)	in-plant training, in-firm training
volba oboru	Wahl (f) des (Lehr-, Unterrichts-)Fachs /	subject choice
volba oboru studia	Studienfachwahl (f) / Wahl (f) des Studienfaches	choice of field of study, choice of subject
volba řemesla/ oboru	Berufswahl (f)	vocational choice, occupational choice, choice of occupation, career choice(s)
volitelný předmět	Wahlfach (n)	optional subject
volné pracovní místo	Arbeitsplatz (m): unbesetzter ... / offene Stelle (f) / freie Stelle (f)	vacancy
volný čas	Freizeit (f)	free/spare/leisure time
volný pohyb pracovních sil	Freizügigkeit (f) der Arbeitnehmer	free movement of labour/workers
vrtář	Bohrer (m)	driller
vstoupit do pracovního poměru	aufnehmen: Arbeit (f)/ Beschäftigung (f) ... offene Stelle (f) / freie Stelle (f)	to take up employment/work, to enter into employment, to start a job
vstup	Zulassung (f)	entry, entrance
vstup do pracovního poměru	Arbeitsaufnahme (f)	entry into employment, taking up a job, taking up work, taking up employment
vstup do pracovního života	Zugang (m) zum Erwerbsleben	access to working life, access to the labour force, access to employment
vstup na trh práce	Zugang (m) zum Arbeitsmarkt	entry into the labour market

vstupní test/ zkouška	Zugangsprüfung (f)	entrance examination, entry examination
všeobecná střední škola (příprava na vysokou školu)	Gymnasium (n)	general secondary school (preparing for higher education)
výběr oboru	Fachwahl (f)	choice of subject, choice of subject area
výběr/ volba povolání	Berufswahl (f)	career options
výběr/volba místa podnikání	Standortwahl (f)	choice of location
výběrová kritéria	Auswahlkriterien (npl)	selection criteria, criteria for selection
výběrový předmět	Wahlfach (n)	elective subject
vybrat vzorek	Stichprobe (f): eine ... ziehen	to draw a sample
výcvik	Schulungen (fpl)	training [courses]
vyčerpat nárok na dávky	ausschöpfen: seinen Anspruch (m) auf , Leistungen ... /Ausschöpfen (n) des Anspruchs (auf Leistungen)/ Auslaufen (n) des Anspruchs (auf Leistungen)	to exhaust one's entitlement to benefit, to use up one's entitlement to benefit, to run out of one's entitlement (to benefit)
výdaje na stěhování	Umzugskosten (pl)	removal costs
výdaje spojené s žádostí o práci	Bewerbungskosten (pl)	expenses connected with an application (for a job)
výdaje, režijní náklady	Unkosten (pl)	expences
výdělečně činný věk	Erwerbsleben (n) / Berufstätigkeit (f)	professional/occupational life
výhledový	langfristig / auf lange Sicht (f)	long-range
vyhodit	freisetzen	to displace
vyhodit	entlassen / kündigen	to fire (am), (in)fl)
vyhýbání se práci	Bummeln (n) am Arbeitsplatz	shirking
vyjádření stanoviska, postoje	Stellungnahme (f)	comment
výjimečné opatření	Ausnahmeregelung (f)	derogation

výjimečné výdaje, zvláštní výdaje	Aufwendungen (fpl): außerordentliche ...	extraordinary expenditures
výkon práce	Arbeitsleistung (f) / berufliche Leistung	(job) performance
výkon práce, výkonnost, dávka	Leistung (f)	performance, benefit
výkon u zkoušky	Prüfungsergebnis (n)	performance in the examination, examination performance
výkon ve škole	schulische Leistung(en) (f/pl)	performance at/in school, school performance
výkonná rada/orgán/výbor	Vorstand (m)	executive board
výkonnost	Leistungsfähigkeit (f)	efficiency (productivity)
výkonný	leistungsfähig	efficient
výlohy vydané na žádání o práci	Bewerbungskosten (pl)	costs of applying for a job
vyložit ze školy	abbrechen (Studium/Ausbildung)	to drop out
vyplácení dávek (sociálního zabezpečení)	Zahlung (f) von Leistungen, Unterstützungszahlung (f)	payment of benefits, benefit payment (social security)
vyplácení prémie	Prämienzahlung (f), -lohn (m)	premium pay(ment)
vyplácení příplatku	Prämienlohn (m), -zahlung (f)	bonus [payment]
výplata mzdy v případě nemoci	Lohnfortzahlung (f)	continued payment of remuneration
výplatní den	Zahltag (m)	payday
výplatní páska	Lohnbeleg (m)	pay slip (less formal)
výpočet, kalkulace	Berechnung (f) / Ermittlung (f)	calculation
vypočítat	berechnen / errechnen	to calculate
výpověď, propuštění, odstoupení, výpověď (pisemné oznámení)	Kündigung (f)	dismissal, discharge, layoff resignation, quit, quitting notice
výpovědní lhůta	Kündigungsfrist (f)	period of notice, notice period
vypsání pracovního místa	Stellenausschreibung (f)	vacancy notice, notice of a vacant post

vyrazit, vyhodit	entlassen / kündigen	to give somebody the sack (coll.), to sack (coll.), to let somebody go
výrok	Aussage (f)	statement
vysílající země	Abgabeland (n) / Entsendeland (n)	sending country
vyslat	entsenden	to send out
výsledky zkoušky	Prüfungsergebnis (n)	examination result
vysoce kvalifikovaná pracovní síla	hochqualifizierte Arbeitskräfte (fpl)	highly qualified manpower
vysoce nadaný	hochbegabt	highly gifted
vysoce placený	hoch-bezahlt	high-paid, (highly paid)
vyšoká nezaměstnanost	Massenarbeitslosigkeit (f)	mass unemployment
vyšoká pedagogická škola	Pädagogische Hochschule (f)	college of education, teacher training college
vyšoká škola	Hochschule (f)	college
vyšokoškolský pedagog	Hochschullehrer (m)	university teacher
výstražná stávka	Warnstreik (m)	warning strike
vystudované povolání	erlernter Beruf (m)	the occupation for which somebody was trained
vystudované řemeslo	erlernter Beruf (m)	the trade somebody was trained for, initial training
vysvědčení o „všeobecné vyšokoškolské zralosti“	allgemeine Hochschulreife (f)	upper secondary leaving certificate (general)
vysvědčení o ukončení „hlavní školy“ (1. stupeň středoškolského vzdělávání – reálie)	Hauptschulabschluss (m)	lower secondary (school-) leaving certificate
vysvědčení o ukončení prvního stupně střední školy	Volksschulabschluss (m)	lower secondary (school) leaving certificate
vysvědčení o ukončení reálné školy (střední školy 1. stupně)	Realschulabschluss (m)/ Sekundarabschluss I (m)/ mittlere Reife (f)	intermediate (school) leaving certificate

vysvědčení o ukončení střední školy, maturitní vysvědčení	Sekundar[schul]abschluss II (m) / allgemeine Hochschulreife (f)	upper secondary leaving certificate, certificate of aptitude for higher education, higher education matriculation certificate, general certificate of aptitude for higher education, intermediate (school) leaving certificate
vysvědčení o ukončení studia na reálné škole/střední škole (maturitní)	mittlere Reife (f) / Realschulabschluss (m) / Sekundarabschluss I (m)	intermediate (school) leaving certificate
vysvědčení o ukončení školy	Schulentlassungszeugnis (n) / Schulabgangszeugnis (n)	school leaving certificate
vysvědčení o vysokoškolské zralosti pro studium na odborné vysoké škole	Fachhochschulreife (f)	certificate of aptitude for specialized short-course higher education
vysvědčení o vysokoškolské zralosti v konkrétním oboru	fachgebundene Hochschulreife (f)	subject-specific certificate of aptitude for higher education, certificate of aptitude for higher education in a specified subject area
vysvědčení o způsobilosti pro studium na vyšší odborné škole	Fachoberschulreife (f)	certificate of aptitude for specialized upper secondary studies
výše dávek/ příspěvků	Höhe (f) der Leistung (Zahlung), Beitragshöhe (f)	level of benefit, level of contributions
výše mzdy	Lohnhöhe (f) / Lohnniveau (n)	wage level
vyšší odborná škola	Berufsakademie (f)/ Fachoberschule (f)	college of advanced vocational studies, specialized upper secondary school
vyšší střední škola	höhere Schule (f)	upper secondary school, pre-university secondary school
vyšší vzdělání	Hochschulausbildung (f), Weiterbildung (f) / Fortbildung (f)	higher education, further education
vytvoření pracovní příležitosti	Schaffung (f) von Arbeitsplätzen /	job creation
vytvoření pracovních míst	Arbeits(platz)beschaffung (f)	employment creation, creation of jobs
vytvořit pracovní příležitost	Arbeitsplatz (m): einen ... schaffen	to create a job
vyučení zedník	Baufacharbeiter (m)	skilled construction worker
vyučení/vyškolení pracovník	Arbeiter (m): angelernter ... /	semi-skilled worker

vyuční list	Facharbeiterbrief (m)/ Gesellenbrief (m)	craft certificate, journeyman's certificate
vyučování	Unterricht (m): Unterweisung (f)	instruction
výuka	Schulunterricht (m)	teaching
výukové metody/ opatření	berufliche Qualifizierungsmaßnahme (f)/berufliche Bildungsmaßnahme (f)	training measure
vývozce	Exportkaufmann (m)	exporter, export clerk
výživné	Unterhalt (m) / Unterhaltsgeld (n) /	maintenance
vzájemné uznávání odborné kvalifikace	gegenseitige Anerkennung (f) der Bildungs- abschlüsse, Berufsbefähigungsnachweise	mutual recognition of qualifications
vzdělávací instituce	Bildungseinrichtung (f) / Bildungsstätte (f)	educational establishment
vzdělávací opatření	berufliche Qualifizierungsmaßnahme (f)	training measure
vzdělávací program	berufliche Bildungsmaßnahme (f)	training programme
vzdělávací systém	berufliche Qualifizierungsmaßnahme (f) /	training scheme
vzdělávací zařízení	Bildungseinrichtung (f) / Bildungsstätte (f)	educational facility institution of learning, educational institution
vzdělávání dospělých	Erwachsenenbildung (f)	adult education
vzdělávání, školení, výcvik	Schulausbildung (f) / schulische Ausbildung (f) / (Ein-)Schulung (f) / Unterweisung (f)	schooling
vzdělávání, výuka	Bildung (f) / (Schul-)Ausbildung (f) / Erziehung (f)	education
vzít si dovolenou/ volno	frei nehmen (Tag, Woche etc.)	to take (a day, a week etc.) off
vzorek	Stichprobe (f) / (Stichproben-) Auswahl (f)	sample
Z		
zahraniční obchod	Außenhandel (m)	foreign/external trade

zahraniční pracovníci	Arbeitnehmer (mpl): ausländische ...	foreign labour/workers
zahraniční pracovník	ausländische Arbeitnehmer (mpl)	foreign labour/workers, migrant workers
zahraniční zpravodaj	Fremdsprachenkorrespondent (m)	foreign correspondance clerk
zachování existujících pracovních pozic	Erhaltung (f) von Arbeitsplätzen / Sicherung (f) von Arbeitsplätzen	safeguarding (existing) jobs, maintaining (existing) jobs
zachovat práci	erhalten: Arbeitsplätze (mpl) ...	to safeguard jobs, to save jobs, to preserve jobs
zajištění pracovníků na dobu určitou/ dočasných pracovníků	Zeitarbeit (f)	supply of temporary workers (by employment businesses/agencies)
zajištění pracovní síly	Arbeitskräfteangebot (n)	supply of labour, manpower supply
zajištění pracovníků pomocí pracovních agentur, činnost pracovních agentur, které zprostředkovávají zaměstnance na dobu určitou	gewerbliche Arbeitnehmerüberlassung (f)	supply of workers by temporary employment agencies/businesses, activities of temporary employment agencies/businesses
zajištění přijímání pracovních sil	Zeitarbeit (f)	hiring-out of labour
zajištění smluvních pracovníků	Leiharbeit (f) / Arbeitnehmerüberlassung (f) / Zeitarbeit (f)	supply of temporary workers (by employment businesses/agencies)
zákaz náboru	Anwerbestop (m)	ban on recruitment
zákazník	Auftraggeber (m) / Kunde (m)	client, customer
základní mzda	Grundlohn (m) / Ecklohn (m)	basic wage [rate], basic pay
základní plat, základ platu	Grundgehalt (n)	basic salary
základní pracovní doba	Kernzeit (f) (bei gleitender Arbeitszeit)	core time
základní škola	Grundschule (f)	primary school
základní vzdělávání	Primarausbildung (f) / Grundschulbildung (f)	primary education
základní znalost	Grundkenntnisse (fpl)	basic knowledge
zákon	Gesetz (n)	law, bill, act

zákon na ochranu pracovníků proti propouštění	Kündigungsschutzgesetz (n)	Law on protection against dismissal, Dismissal Protection Law/Act
zákon na podporu zaměstnanosti	Arbeitsförderungsgesetz (n)	Employment Promotion Act/Law
zákon o krátkodobém zaměstnávání	Arbeitnehmerüberlassungsgesetz (n)	Law on the Supply of Workers by Temporary Employment Businesses/ Agencies, Temporary Employment Businesses/ Agencies Law/Act
zákon o odborném vzdělávání	Berufsbildungsgesetz (n)	Vocational Training Law, Vocational Training Act
zákon o ochraně údajů	Datenschutzgesetz (n)	Data Protection Act/Law
zákon o spolurozhodování (realie)	Mitbestimmungsgesetz	Codetermination Act/Law
zákon o zaměstnanecké participaci	Mitbestimmungsgesetz	Worker Participation Act/Law, Law concerning codetermination for employees
zákonem daná věková hranice pro odchod do důchodu	gesetzliches Rentenalter (n)	statutory retirement age
zákonem stanovená výpovědní lhůta	gesetzliche Kündigungsfrist (f)	statutory period of notice
zákonem stanovené procento pracovních míst vyhrazených pro ...	Beschäftigungspflichtquote (f) von ...% der Arbeitsplätze für./ Pflichtquote (f) von ..% der Arbeitsplätze für..	compulsory quota of ...% of jobs reserved for...
zákonem stanovený důchodový systém/fond, systém povinného důchodového pojištění	gesetzliche Rentenversicherung (f)	statutory pension scheme/fund, compulsory pension insurance scheme
zákonná dovolená	gesetzlicher Feiertag (m)	official holiday, statutory holiday, public holiday
zákonná ustanovení upravující zaměstnávání mladistvých	Jugendarbeitsschutz (m)	statutory provisions regulating the employment of juveniles/young people
zákonná výpovědní lhůta	Kündigungsfrist (f): gesetzliche ...	statutory period of notice
zákonné odvody	gesetzliche Abzüge (mpl)	statutory deductions
zákonné pojištění	Pflichtversicherung (f) / Zwangsversicherung (f)	statutory insurance
zákonné úrazové pojištění	gesetzliche Unfallversicherung (f)	statutory accident insurance

zákoný důchodový věk	Rentenalter (n): gesetzliches	statutory retirement age
zákoný rámec	gesetzlicher Rahmen (m)	legal framework
zákony o zaměstnávání mladistvých	Jugendarbeitsschutz (m)	youth employment protection
záloha	Abschlagszahlung (f)	down/part payment
založení podniku	Unternehmensgründung (f) / Betriebsgründung (f)	setting up one's own business
zámečnick	Schlosser (m)	locksmith
zaměstnanci	abhängig Beschäftigte (pl)/ Personal (n) / Belegschaft (f)	employees, employees in employment (brit), jobholders (am), staff
zaměstnanci (zejména státní)	Arbeitnehmer (pl) / abhängig Beschäftigte (pl)	jobholders (am)
zaměstnanci na dobu určitou	Zeitpersonal (n) / Zeitarbeitskräfte (fpl)	temporary staff, temporary workers
zaměstnanci na stálý pracovní poměr	Stammbelegschaft (f) / Kernbelegschaft (f)	core workers
zaměstnanci oprávnění pobírat sociální dávky	Arbeitnehmer (pl) / sozialversicherungspflichtig Beschäftigte (pl)	employees eligible for social security benefits, employees liable for National Insurance contributions (brit)
zaměstnanci se stálým platem	Gehaltsempfänger (m)	salary-earner, salaried employee
zaměstnanci se stálým platem, kteří nepodléhají kolektivně dohodnutým podmínkám	außertarifliche Angestellte (pl)	salaried employees exempt from collectively agreed terms
zaměstnanci v pracovním poměru	Arbeitnehmer (pl) / abhängig Beschäftigte (pl)	employees in employment (brit)
zaměstnanec expedičního oddělení	Expedient (m)/ Speditionskaufmann (m)/ Spediteur (m)	forwarding clerk, shipping clerk (am)
zaměstnanec pracující na snížený úvazek	Teilzeitbeschäftigter (m) / Teilzeitarbeitskraft (f) / Teilzeitarbeitnehmer (m)	part-time worker, part-time employee, part-timer
zaměstnanec zkrácené pracovní doby	Teilzeitbeschäftigter (m) / Teilzeitarbeitskraft (f)	part-time employee

zaměstnanecký poměr	Beschäftigungsverhältnis (n) /	employment relationship
zaměstnání bez vyhlídek, postavení, které neumožňuje funkční postup	Beruf (m): ... ohne Zukunft	blind-alley job
zaměstnání na dobu určitou/ dočasné zaměstnání	Arbeitnehmerüberlassung (f) (gewerbliche) /Zeitarbeit (f) (im Sinne von vorübergehender	temporary employment
zaměstnání na plný úvazek	Ganztagsbeschäftigung (f) / Vollzeitbeschäftigung (f) / Ganztagsarbeit (f)/ Vollbeschäftigung (f)	full-time employment
zaměstnání na poloviční úvazek	Teilzeitbeschäftigung (f) / Teilzeitarbeit (f)	half-time employment
zaměstnání na úřadě	Büroarbeit (f) / Schreibearbeit (f)	office occupation
zaměstnání na zkrácenou pracovní dobu	Teilzeitarbeit (f) / Teilzeitbeschäftigung (f)	part-time employment
zaměstnání vyžadující vysokoškolské vzdělání	Beruf (m): akademischer ...	graduate occupation, graduate profession, professional occupation
zaměstnání, kde je povinné platit pojištění	versicherungspflichtige Beschäftigung (f)	insurable employment, insured employment
zaměstnání, profese	Arbeit (f) (Beschäftigung)/ berufliche Tätigkeit (f) / Berufstätigkeit (f)	employment, job, occupation
zaměstnaný	berufstätig	employed, working
zaměstnat	einstellen	to engage
zaměstnatelný	erwerbsfähig / arbeitsfähig	employable
zaměstnávání	Einstellung (f) (von Personal)	engagement
zaměstnavatel	Arbeitgeber (m) / Unternehmer (m)	employer
zamítnout žádost	Antrag (m): einen ... ablehnen	to reject a claim
zápis	Immatrikulation (f)	enrol(l)ment
zápis do seznamu nezaměstnaných	Zugang (m) an Arbeitslosen	flow into unemployment, inflow of unemployed
zaplatit za práci	entlohnen	to pay

zapsat se na úřad práce	melden: sich arbeitslos melden	to sign on
zaregistrovat se jako nezaměstnaný	arbeitslos: sich ... melden	to register as unemployed
zásoba	Bestand (m)	stock
zastavení provozu továrny	Betriebsschließung (f)	plant shutdown
zástupce dělníků	Arbeitnehmervertreter (m)	worker representative, labor representative (am)
zaškolení pracovníka přímo na pracovišti	Praktikantenausbildung (f)	on-the-job training
zatěžkávací zkouška	Belastungsprobe (f)	loading test
zaučený pracovník	angelernter Arbeiter (m) /angelernte Arbeitskraft (f)	semi-skilled worker
zaučtovat (připsat k dobru)	anrechnen	to take into account
zavedení nižší věkové hranice pro odchod do důchodu	Herabsetzung (f) der Altersgrenze /	introduction of a lower retirement age
závěrečná zpráva	Abschlussbericht	final report
závěrečné vyúčtování	Endabrechnung (f)	final account
zavírací doba	Büroschluss (m), Dienstschluss (m)	closing time
závislé zaměstnání	Beschäftigung (f): abhängige ...	dependent employment
závod	Fabrik (f)	plant
závodní lékař	Betriebsarzt (m) / Werksarzt (m)	works doctor
zavření podniku/ instituce/organizace/podniku	Stilllegung (f) des Betriebes / Betriebsstilllegung (f)	closure of a(n) establishment/firm
zavření továrny	Schließung (f) des Betriebes / Betriebsschließung (f)	plant closureplant shutdown
zavřít (podnik)	schließen /zumachen (Betrieb, Unternehmen)	to shut down, to close down, to give up
záznam	Vorgang (m)	record
záznam úspěchů a neúspěchů, souhrn dosažených výkonů	Karriereverlauf (m) / Karrierebeurteilung (f)	track record

zbankrotovat	Konkurs (m)/ Pleite (f): ... machen	to go to the wall, to go bankrupt
zbývající částka, nedoplatek	Restbetrag (m)	residual amount
zbývající dovolená	Resturlaub (m)	residual leave
zdanitelný	zu versteuern / steuerpflichtig	taxable
zdanitelný příjem	steuerpflichtiges Einkommen (n) / zu versteuerndes Einkommen (n)	taxable income
zdarma	kostenfrei	free of charge
zdravotní osvědčení	Gesundheitszeugnis (n)	health certificate
zdravotní péče	Gesundheitsfürsorge (f) / Gesundheitswesen (n)	health care
zdravotní pojištění	Krankenversicherung (f)	health insurance, sickness insurance
zdravotní pojišťovna	Krankenkasse (f)	sickness insurance agency
zdravotní sestra, pečovatel	Krankenschwester (f), Krankenpfleger (m)	nurse, male nurse
zdroj pracovní síly	verfügbare Arbeitskräfte (fpl)	manpower resources, abour resources
zdroj živobytí, zdroj existenčních prostředků	Quelle (f) des Lebensunterhalts	source of livelihood, subsistence
zdroje/zásoby pracovních sil	Arbeitskräftepotential (n)/ Arbeitskräftereserve (f)	labour reserve, manpower reserve, reserve of labour, reserve of manpower, manpower/labour resources
zedník	Maurer (m)	mason, bricklayer
země původu	Herkunftsland (n) / Ursprungsland (n)	country of origin
země, do které se imigruje, přijímací země	Einwanderungsland (n)	country of immigration, immigration country
země, ve které bude uchazeč zaměstnán	Anwerbeland (n)	country of recruitment
země, ve které probíhá nábor	Anwerbeland (n)	recruitment country

zemědělec, rolník	Landarbeiter (m)	agricultural worker
zemědělský pracovník	Landarbeiter (m)	farm worker
získat nárok	anspruchsberechtigt sein	to qualify [for]
ziskovost, výdělečnost, výnosnost	Wirtschaftlichkeit (f) / Rentabilität (f) Wirtschaftsflüchtling (m)	profitability, economic refugee
zjišťování finančních potřebností osoby	Bedürftigkeitsprüfung (f)	poverty test
zkontrolovat	überprüfen	to check
zkrácení	Kürzung (f) / Herabsetzung (f)	cut
zkrácení pracovní doby	Arbeitszeitverkürzung (f)	reduction/cut in working hours
zkrácený pracovní úvazek	Arbeit (f): Teilbeschäftigung (f)	short-time working (+ temporary layoffs)
zkušební doba	Orientierungsstufe (f) / Erprobungsstufe (f)/Probezeit (f)/ Wartezeit (f)	observation period, probationary period, qualifying period
změna bydliště	Wechsel (m) des Wohnorts / Wohnortwechsel (m) / Wohnungswechsel (m)	change of residence
změna povolání	Berufswechsel (m) / beruflicher Wechsel (m)	occupational change, change of occupation
změna práce	Arbeitsplatzwechsel (m) / Stellenwechsel (m)	job change, job changing, change of job
znak, charakteristika, rys, vlastnost	Merkmal (n)	characteristic
známka	(Schul-) Note (f)	mark, grade (am)
známka (školní)	Note (f): Schul ...	mark
znevýhodnění	Benachteiligung (f)	disadvantage
znevýhodněný (na trhu práce)	benachteiligt	disadvantaged, at a disadvantage (in the labour market)
znovu vstoupit	Wiedereintritt (m)	... re-enter

znovuzačlenění do profese	Rehabilitation (f): berufliche ...	vocational rehabilitation, occupational rehabilitation
znovuzačlenění do trhu práce	berufliche Wiedereingliederung (f)	reintegration into the labour market, vocational reintegration
zpětná migrace	Wanderung (f): Rückwanderung (f)	return migration
zpětné proplacení	rückwirkende Bezahlung (f)	retrospective payment, retrospective pay, retroactive pay (am)
zpracování	Bearbeitung (f)	processing
zpracovatelský průmysl	verarbeitendes Gewerbe (n) / verarbeitende Industrie (f)	goods-producing industry, manufacturing [industry]
zpracovatelský závod	Fabrik (f)	mill
zpráva	Bericht (m)	report
zpráva o postupu	Zwischenbericht (m)	progress report
zproduktivnění	Rationalisierung (f)	streamlining, making more efficient
zproduktivnit	rationalisieren	to rationalize
zprostředkování pracovní síly	Arbeitskräfteangebot (n)	labour supply
zprostředkování pracovních sil	Angebot (n) an Arbeit(skräften)	supply of labour, manpower supply
zprostředkovatel práce	Arbeitsvermittler (m) / Vermittler (m)	placement officer, job placement officer
zprostředkovatel, jednatel, komisař	Kommissionär (m)	commission agent
zprostředkovatelna práce	plätzen, -stellen) / Arbeitsvermittlung (f) / Stellenvermittlung (f)	placing service
způsobený profesí/ povoláním	berufsbedingt	due to one's occupation
způsobilost k pobírání dávek	Leistungsberechtigung (f) / Anspruch (m) auf Leistung	eligibility for benefits
způsobilost k povolání, odborná kvalifikace	berufliche Eignung (f)	occupational aptitude

způsobilý k pobírání dávek	leistungsberechtigt / unterstützungsberechtigt	eligible for benefit(s)
způsobilý k práci	arbeitsfähig / erwerbsfähig	able to work
způsobilý ke studiu na vysoké škole	hochschulberechtigt	qualified to go on to higher education
zručnost	Berufsqualifikation (f)	vocational competence, vocational qualification
ztráta práce	Arbeitsplatzverlust (m)	job loss
ztráta příjmu	Verdienstausfall (m)/Verlust (m) des Einkommens / Einkommensverlust (m)	loss of income, income loss
ztráta zaměstnání	Wegfall (m), Verlust (m) des Arbeitsplatzes / Arbeitsplatzverlust (m)	loss of job, job loss
ztráta zručnosti, ztráta kvalifikace	Dequalifizierung (f)	deskilling
ztratit práci, přijít o zaměstnání	Arbeit (f): seine ... verlieren / den Arbeitsplatz (m) verlieren	to lose one's job
ztráty pracovních míst	Arbeitsplatzverluste (mpl)	job losses
zůstat v zaměstnání	Arbeit (f): in ... (ver)bleiben /	to stay in employment
zvláštní bonus, odměna, zvláštní přídavek	Gratifikation (f)	special bonus
zvláštní pravidla	Sonderregelung (f)	special rules
zvláštní případ	Sonderfall (m)	special case
zvláštní škola	Sonderschule (f)	special school
zvláštní výdaje	außerordentliche Aufwendungen (fpl)	extraordinary expenditures
zvýšení mzdy (platu)	Lohnsteigerung (f) / Lohnerhöhung (f)	wage increase, wage rise, pay increase
Ž		
žadající o práci (osoba)	arbeitsuchend	seeking work, in search of a job, looking for work
žádat o	bewerben: sich bewerben um	to apply for

žádat o dávky, uplatňovat nárok na dávky	Antrag (m) auf Leistungen stellen / Leistungen (fpl) beantragen	to claim benefit
žadatel	Antragsteller (m)/Bewerber (m)/ Leistungsempfänger (m) / Leistungsbezieher (m) / Leistungsberechtigter (m)	claimant, applicant
žadatel o azyl	Asylbewerber (m) / Asylant (m)	asylum seeker
žádost	Bewerbung (f) / Bewerbungsunterlage (f) / Antrag (m) / Beantragung (f) / Antragstellung (f)	application
žádost o práci	Stellengesuch (n)	job application
žádost o zvýšení mzdy	Lohnforderung (f)	wage claim
žák, student	Schüler (m) / Schülerin (f)	pupil, student (am)
ženatý/vdaná	verheiratet	married
ženy/muži vracející se do práce	Berufsrückkehrer(innen) (fpl)	women/men returning to work, women/men returners
živnost	Handwerk (n)	trade, (craft) business
živnostenský zákon (o řemeslném podnikání)	Handwerksordnung (f)	Law regulating the conduct of craft trades, (Conduct of) Craft Trades Law/Act
životopis, CV	Lebenslauf (m)	curriculum vitae, C.V.